
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1908 年的警长崖(the Sheriffs Bluff 1908) 000001

2. 1908 年的警长崖(the Sheriffs Bluff 1908) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1908 年的警长崖(The Sheriffs Bluff 1908)
第1/2页

[ðə; ði] ['ʃerif] [blʌf]
THE SHERIFFS BLUFF
这 警长 虚张声势

警长崖

[baɪ] ['tɒməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
By Thomas Nelson Page
经过 托马斯 纳尔逊 页

作者：托马斯·纳尔逊·佩奇

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] [njuː] [jɔːk] , -
Charles Scribner's Sons New York , 1908
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 新的 约克 , -

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约，1908年

['kɒpiraɪt] , - , - , -
Copyright , 1801 , 1904 , 1906
版权 , - , - , -

版权所有，1801年、1904年、1906年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv][eɪtʃ] — — — [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][kə'ləʊniəl] ['kaʊnti] ,
The county of H — — — was an old Colonial county ,
这 县 的 H — — — 曾是 一个 老的 殖民 县 ,

H——县是一个古老的殖民时期县，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] [kən'teɪnd] ['meni] [kə'ləʊniəl]['relɪks] .
and even as late as the time of my story contained many Colonial relics .
和 甚至 作为 晚的 作为 这 时间 的 我的 故事 包含 许多 殖民 遗物 .

即使到了我故事发生的时代，仍然有很多殖民时期的遗迹。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt]
Among them were the court - house and the jail , and , at that
之中 他们 是 这 法庭 - 房子 和 这 监狱 , 和 , 在 那
[taɪm] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
time , the Judge and the Sheriff .
时间 , 这 法官 和 这 警长 .

其中包括法院和监狱，以及当时的法官和警长。

[ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [brɪk] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['greɪɪʃ] [braʊn] ,
The court - house was an old brick edifice of solemn and grayish brown ,
这 法庭 - 房子 曾是 一个 老的 砖 大厦 的 庄严 和 灰蒙蒙的 棕色的 ,

法院大楼是一座古老的砖砌建筑，外观庄严肃穆，呈灰褐色。

[wɪð] [ə; eɪ]['pɔːtɪkəʊ] [huːz] ['maɪti] ['kɒləms] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv]
with a portico whose mighty columns might have stood before a temple of
和 一个 门廊 谁 强大的 列 可能 有 站立 前 一个 寺庙 的
[mɪ'nɜːvə] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
Minerva overlooking the Ægean Sea .
米涅瓦 俯瞰 这 爱琴海 海 .

门廊雄伟的柱子可能曾经矗立在俯瞰爱琴海的密涅瓦神庙前。

[wɪð] [ɪts] [θɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [bɑːd] ['wɪndəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt]
With its thick walls and massive barred windows , it might have been thought
和 它是 厚的 墙壁 和 大量的 禁止 视窗 , 它 可能 有 到过 想法
[ðə; ði][dʒeɪl] ,
the jail ,
这 监狱 ,

凭借其厚实的墙壁和巨大的铁栅栏窗户，人们可能会认为这是一座监狱。

[ʌn'tɪl][wʌn] [sɔː] [ðə; ði][dʒeɪl] .
until one saw the jail .
直到 一 锯 这 监狱 .

直到有人看到了监狱。

[ðə; ði][dʒeɪl][wʌns] [siːn] [stʊd] [ə'ləʊn] .
The jail once seen stood alone .
这 监狱 一次 已见 站立 独自的 .

曾经矗立在那里的监狱孤零零地矗立着。

[ə; eɪ][kjuːb][ɒv; əv] [stəʊn] , [iːtʃ] [blɒk] [hjuːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪrəmɪd]
A cube of stone , each block huge enough to have come from the Pyramid
一个 立方体 的 石头 , 每个 堵塞 巨大的 足够的 到 有 来 从 这 金字塔
[ɒv; əv] ['kiːɔps] ;
of Cheops ;
的 胡夫 ;

一块立方体石头，每一块都巨大无比，仿佛来自胡夫金字塔；

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [æ'pətʃəz] , [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [skweə(r)] ['əʊpənɪŋz] ,
the windows , or rather the apertures , were small square openings ,
这 视窗 , 或者 相当 这 孔径 , 是 小的 正方形 开口 ,

那些窗户，或者更确切地说是那些小孔，都是小小的方形开口。

[krɒst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [wɪð] [greɪt] [bɑːrz][ɒv; əv] [rɔːt] ['aɪən] ,
crossed and recrossed with great bars of wrought iron ,
交叉 和 重新交叉 和 伟大的 酒吧 的 锻 铁 ,

用巨大的锻铁条反复交叉，

[səʊ] ['mæsɪv] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['fæʃ(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪklɒps] .
so massive that they might have been fashioned on the forge of the Cyclops .
所以 大量的 那 他们 可能 有 到过 造型 在 这 锻造 的 这 独眼巨人 .

它们如此巨大，仿佛是由独眼巨人锻造而成。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
Looking through them from the outside ,
寻找 通过 他们 从 这 外部 ,

从外部看过去，

[wʌn] [sɔː] [dʒʌst] [diːp] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kævən] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['aɪən] ['greɪtɪŋ] ,
one saw just deep enough into the narrow cavern to see another iron grating ,
一 锯 只是 深的 足够的 进入 这 狭窄的 洞穴 到 看 其他 铁 格栅 ,

人们透过狭窄的洞穴缝隙，看到了另一道铁栅栏。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] .
and catch a suspicion of the darkness beyond .
和 抓住 一个 怀疑 的 这 黑暗 超过 .

并隐隐察觉到远处的黑暗。

[ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slɪt] ['letɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stəʊn] - [peɪvd] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒn] [wɪtʃ]
The entrance was but a slit letting into a stone - paved corridor on which
这 入口 曾是 但 一个 缝隙 出租 进入 一个 石头 - 铺砌路面 走廊 在 哪个
['əʊpənd] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['aɪən] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [smɔːl] [selz] ,
opened the grinding iron doors of the four small cells ,
打开 这 研磨 铁 门 的 这 四 小的 细胞 ,

入口只是一个狭缝，通向一条石板铺成的走廊，走廊尽头是四间小牢房的铁门，铁门发出刺耳的摩擦声。

[iːtʃ] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] ['aɪən] [bɑːrz] , ['hevɪli] [krɒst] ,
each door a grate of huge iron bars , heavily crossed ,
每个 门 一个 格特 的 巨大的 铁 酒吧 , 重度 交叉 ,

每扇门上都挂着一道由巨大铁条交错而成的栅栏。

[wɪð] ['oʊpənɪŋz] [dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [hænd] .
with openings just large enough to admit a hand .
和 开口 只是 大的 足够的 到 承认 一个 手 .

开口刚好够一只手伸进去。

[ðə; ði] [dʒeɪl] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
The jail was built ,
这 监狱 曾是 建造 ,

监狱建好了，

[nɒt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ænd; ənd]
not to meet the sentimental or any other requirements of a reasonable and
不是 到 见面 这 感伤的 或者 任何 其他 要求 的 一个 合理的 和
[hjuː'meɪn] [eɪdʒ] ,
humane age ,
人道 年龄 ,

不符合情感或其他任何合理人道年龄的要求，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [hɑːd] [taɪm] [wen] [kraɪm] [wɒz; wəz] ['rekən] [kraɪm] ,
but in that hard time when crime was reckoned crime ,
但 在 那 难的 时间 什么时候 犯罪 曾是 估计 犯罪 ,

但在那个犯罪即犯罪的艰难时期，

[wen] [ðə; ði] ['veri] [nems] [ɒv; əv] " [dʒeɪl] " [ænd; ənd] " ['prɪz(ə)n] " [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [klɪə(r)]
when the very names of " gaol " and " prison " stood for something clear
什么时候 这 非常 姓名 的 " 监狱 " 和 " 监狱 " 站立 为了 某物 清除
[ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
and unmistakable .
和 毋庸置疑 .

那时，"监狱"和"看守所"这两个词本身就代表着清晰明确的意义。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
The Judge of the circuit was himself a relic of the past ,
这 法官 的 这 电路 曾是 他自己 一个 遗迹 的 这 过去的 ,

巡回法官本人就是个老古董。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [greɪt] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [huːz]
for his youth had been cast among those great ones of the earth whose
为了 他的 青年 有 到过 投掷 之中 那些 伟大的 一个 的 这 地球 谁
['meməri] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [diːdz] [səʊ] [hə'rəʊɪk] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ,
memory had come down coupled with deeds so heroic and far - reaching ,
记忆 有 来 向下 耦合 和 契约 所以 英勇 和 远的 - 到达 ,

因为他的青年时代就与那些伟人并肩而立，他们的事迹英勇无畏、影响深远，至今仍被人们铭记。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['æktəz] [ə'pɪəd] [hɑːf] [ɪn'veləpt] [ænd; ənd]
that even to the next generation the actors appeared half enveloped and
那 甚至 到 这 下一个 一代 这 演员 出现 一半 被包裹 和
['mægnɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .
magnified in the halo of tradition .
放大 在 这 光环 的 传统 .

即使对于下一代来说，这些演员似乎也半被传统的光环所笼罩和放大。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [haɪ] ['rektɪtjuːd] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,
His life had been one of high rectitude and dignity ,
他的 生活 有 到过 一 的 高的 正直 和 尊严 ,

他一生品行高尚，充满尊严。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] ['stuːdiəsnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [ɒn] [ɪg'zekjətəz]
to which habits of unusual studiousness and a great work on Executors
到 哪个 习惯 的 异常 好学 和 一个 伟大的 工作 在 遗嘱执行人
[hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [vɑːst] ['lɜːnɪŋ] ,
had added a reputation for vast learning ,
有 额外 一个 名声 为了 广阔的 学习 ,

此外，他勤奋好学的习惯以及在《遗嘱执行人》一书中的巨著，更使他赢得了博学多才的声誉。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] [bəʊθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]
and in his old age both in his manner and his habit he preserved a
和 在 他的 老的 年龄 两个都 在 他的 方式 和 他的 习惯 他 保存完好 一个
['dɪstəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] [wɪtʃ] [lent] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
distance and a dignity of demeanor which lent dignity to the Bar ,
距离 和 一个 尊严 的 风度 哪个 借出的 尊严 到 这 酒吧 ,

晚年，他无论在举止还是习惯上，都保持着与人之间的距离感和尊严，这为律师行业增添了光彩。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ɔː] .
and surrounded him wherever he went with a feeling akin to awe .
和 包围 他 无论 他 去 和 一个 感觉 类似的 到 敬畏 .

无论他走到哪里，周围都弥漫着一种敬畏之情。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [kjuː] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [kləʊðz] , [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd]
Though he had given up the queue and short clothes , he still retained
尽管 他 有 给定 向上 这 队列 和 短的 衣服 , 他 仍然 保留
['rʌf(ə)lz] ,
ruffles ,
褶边 ,

虽然他放弃了辫子和短裙，但仍然保留了褶边。

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi]
or what was so closely akin to them that the difference could scarcely be
或者 什么 曾是 所以 密切 类似的 到 他们 那 这 不同之处 可以 几乎 是
[di'sɜːnd] .
discerned .
辨别 .

或者与它们非常相似，以至于几乎无法分辨区别。

[tɔːl] , [greɪv] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bend] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nek] ;
Tall , grave , and with a little bend , not in the shoulders but in the neck ;
高的 , 严重 , 和 和 一个 小的 弯曲 , 不是 在 这 肩膀 但 在 这 脖子 ;

他身材高大，神态庄重，脖子略微弯曲，不是肩膀弯曲，而是脖子弯曲；

[wɪð] [waɪt] [heə(r)][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [sə'dʒest]
with white hair just long enough to be brushed behind in a way to suggest
和 白色的 头发 只是 长的 足够的 到 是 刷过 在后面 在 一个 方式 到 建议
[ðə; ði] [nɒt] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;
the knot which had once appeared at the back ;
这 结 哪个 有 一次 出现 在 这 后退 ;

一头白发，长度刚好可以梳到脑后，隐约可见曾经在脑后盘起的发髻；

[wɪð] [kɑːm] , ['kwaɪət] [aɪz] ['ʌndə(r)] ['bʊʃi] [waɪt] ['aɪbraʊz] ; [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['pɪŋkɪʃ] [red] [ɪn'herɪtɪd]
with calm , quiet eyes under bushy white eyebrows ; a face of pinkish red inherited
和 冷静的 , 安静的 眼睛 在下面 茂密的 白色的 眉毛 ; 一个 脸 的 粉红色 红色的 遗传
[frɒm; frəm]['sæksn]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
from Saxon ancestors ,
从 撒克逊 祖先 ,

浓密的白眉下，一双平静安详的眼睛；一张从撒克逊祖先那里继承来的粉红色脸庞。

[huː] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [braɪn] ,
who once lived in the sun and on the brine ,
WHO 一次 居住地 在 这 太阳 和 在 这 盐水 ,

他们曾经生活在阳光下和咸水边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɪtʃ] [bɪ'spəʊk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] [ɪn] ['evri]
and a mouth and chin which bespoke decision and self - respect in every
和 一个 嘴 和 下巴 哪个 定制 决定 和 自己 - 尊重 在 每一个
[laɪn] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)l] ,
line and wrinkle ,
线 和 皱纹 ,

嘴唇和下巴的每一道皱纹都体现着定制的决定和自尊。

[weər'evə(r)][hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sə'vaivd]
wherever he moved he produced an impression of one who had survived
无论 他 已搬 他 生产 一个 印象 的 一 WHO 有 幸存下来
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [eɪdʒ] .
from a preceding age .
从 一个 前 年龄 .

无论他走到哪里，都给人一种来自上个时代幸存者的印象。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [aɪ'diəl] , [ɒv; əv]['spɑːt(ə)n] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd]
Moreover , he was a man of heroic ideals , of Spartan simplicity , and
而且 , 他 曾是 一个 男人 的 英勇 理想 , 的 斯巴达 简单 , 和
[ɒv; əv][ɪn'fleksəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] .
of inflexible discipline .
的 不灵活的 纪律 .

此外，他是一位拥有英雄理想、斯巴达式的简朴和坚定不移的纪律的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə] ['femənɪn] ['testɪməni] .
If he had a weakness it was his susceptibility to feminine testimony .
如果 他 有 一个 弱点 它 曾是 他的 易感性 到 女性 见证 .

如果说他有什么弱点，那就是他容易受到女性证词的影响。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [wʌn] — [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
The county was a secluded one — a fitting field for such a judge .
这 县 曾是 一个 僻 一 — 一个 配件 场地 为了 这样的 一个 法官 .

这个县地处偏僻，非常适合这样一位法官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt]
And the great meetings of the year were the sessions of the Circuit
和 这 伟大的 会议 的 这 年 是 这 会议 的 这 电路
[kɔːt] .
Court .
法庭 .

而一年中最重要的会议就是巡回法院的庭审。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðen] [ɒn] ['evri] [lɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] -
The Judge's name was then on every lip , and his passage to the court -
这 法官的 姓名 曾是 然后 在 每一个 唇 , 和 他的 通道 到 这 法庭 -
[haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .
house was a procession .
房子 曾是 一个 游行 .

当时，法官的名字成了人们茶余饭后的谈资，他前往法院的路上人山人海。

['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][bæn] ,
Everyone except those unfortunates who had come under his ban ,
每个人 除了 那些 不幸的 WHO 有 来 在下面 他的 禁止 ,

除了那些不幸被他禁止入境的人之外，其他人

[ɔː(r)] [mait] [biː; bi] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] [drɪŋk] [tuː; tə]['ventʃə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
or might be too far gone in drink to venture into his presence ,
或者 可能 是 也 远的 已消失 在 喝 到 风险投资 进入 他的 在场 ,

或者可能喝得太醉，不敢靠近他。

[druː] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tævən] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'siːv]
drew up along the path from the tavern to bow to him and receive
画 向上 沿着 这 小路 从 这 酒馆 到 弓 到 他 和 收到
[hɪz; ɪz] ['kɜːtiəs] [baʊ; bəʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [step]
his courteous bow in return as he passed with slow and thoughtful step
他的 有礼貌 弓 在 返回 作为 他 通过了 和 慢的 和 周到 步
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

她沿着酒馆旁的小路停下来向他鞠躬，他也回以礼貌的鞠躬，然后迈着缓慢而沉稳的步伐走过。

[priː'siːd, pri-][baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['depjutiz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][bɑː(r)]
preceded by the Sheriff and his deputies , and followed by the Bar
之前 经过 这 警长 和 他的 副手们 , 和 随后 经过 这 酒吧
[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
and " the multitude .
和 " 这 民众 .

在警长及其副手的带领下，律师和"众多民众"随后进入。

" [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɔː(r)][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [stʊd] .
" Whenever he entered the court or rose from the bench the lawyers stood .
" 每当 他 进入 这 法庭 或者 玫瑰 从 这 长椅 这 律师 站立 .

"每当他走进法庭或从法官席上站起来时，律师们都会起立。"

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'presɪv] [ɒf] [ðə; ði] [bentʃ] , [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪm'pəʊzɪŋ] .
If he was impressive off the bench , on the bench he was imposing .
如果 他 曾是 感人的 离开 这 长椅 , 在 这 长椅 他 曾是 气势磅礴 .

如果说他替补上场时表现出色，那么在替补席上他则令人生畏。

[æt; ət] [hɑːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv][men] ,
At heart one of the kindest of men ,
在 心 一 的 这 最善良的 的 男人 ,

他本质上是个非常善良的人，

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɪgnəti] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒft] - ['ɪnɛs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
he added to great natural dignity a high sense of the loft - iness of a
他 额外 到 伟大的 自然的 尊严 一个 高的 感觉 的 这 阁楼 - 性 的 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] ,
position on the bench and preserved ,
位置 在 这 长椅 和 保存完好 ,

他不仅拥有与生俱来的尊严，更兼具法官席位的高贵感，并保持了这种尊严。

[wɪð] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['rɪgə(r)] , [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
with impartial and inflexible rigor , the strictest order in his court ,
和 公正 和 不灵活的 严格 , 这 最严格的 命令 在 他的 法庭 ,

他秉持公正无私、毫不妥协的严苛原则，颁布了法庭上最严格的命令。

['ruːlɪŋ] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [ə'laɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [əˌkaʊntə'bɪləti] .
ruling bar and attendants alike up to a high accountability .
裁决 酒吧 和 服务员 同样 向上 到 一个 高的 问责制 .

酒吧老板和侍从都要承担高度责任。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['eni] [mɔː(r)] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪð] [dʒʌdʒ] ['loʊˌmæks]
No one would any more have thought of taking a liberty with Judge Lomax
不 一 会 任何 更多的 有 想法 的 采取 一个 自由 和 法官 洛马克斯
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['laɪən] .
than he would have done it with an old lion .
比 他 会 有 完毕 它 和 一个 老的 狮子 .

没有人会胆敢对洛马克斯法官无礼，就像没有人会胆敢对一头老狮子无礼一样。

[dʒʌst] [wʌn] [mæn] , ['pɒsəbli] , [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Just one man , possibly , might have thought of it ,
只是 一 男人 , 可能 , 可能 有 想法 的 它 ,

或许只有一个人想到了这一点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ælɪk] ['tɒmpsn] , [ðə; ði]
but he would not have done it — and this was Aleck Thompson , the
但 他 会 不是 有 完毕 它 — 和 这 曾是 阿莱克 汤普森 , 这
['ʃerɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
Sheriff of the county ,
警长 的 这 县 ,

但他不会这么做——而这个人是该县的警长亚历克·汤普森。

[ə; eɪ] ['dʒəʊviəl] [mæn] [pɑːst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] ['ruːbɪkənd] ['bætʃələ(r)] ,
a jovial man past middle age , a rubicund bachelor ,
一个 欢乐的 男人 过去的 中间 年龄 , 一个 红润的 学士 ,

一位年过中年、性格开朗的男士，一位面色红润的单身汉，

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɑːf] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð] [mɔː(r)]
who had courted half the girls in the county and was intimate with more
WHO 有 求爱 一半 这 女孩们 在 这 县 和 曾是 亲密的 和 更多的
[ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] .
than half the people in the circuit .
比 一半 这 人们 在 这 电路 .

他追求过该县一半的女孩，与巡回法庭上超过一半的人都有过亲密关系。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['deərɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['ræʃnəs] .
He was daring even to rashness .
他 曾是 大胆 甚至 到 鲁莽 .

他甚至胆大妄为，有些鲁莽。

[hiː; hi] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ʃerɪf] — [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] , [pə'hæps] ,
He had held the office of Sheriff — not so long , perhaps ,
他 有 握住 这 办公室 的 警长 — 不是 所以 长的 , 也许 ,

他曾担任警长一职——或许时间不长。

[æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [li:st] ,
as the Judge had sat on the bench , but , at least ,
作为 这 法官 有 卫星 在 这 长椅 , 但 , 在 至少 ,

法官当时坐在法官席上，但至少，

[sɪns] [hi:; hi][fɜ:st] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ;
since he first stood for the place ;
自从 他 第一的 站立 为了 这 地方 ;

自从他第一次竞选这个职位以来；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][həʊld][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .
and he could hold it as long as he wished it .
和 他 可以 抓住 它 作为 长的 作为 他 希望 它 .

他可以随心所欲地拿着它。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:zəli] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
He was easily the most popular man in the county .
他 曾是 容易地 这 最多 受欢迎的 男人 在 这 县 .

他无疑是全县最受欢迎的人。

[hi:; hi] ['tri:tɪd] ['evribɒdi] [wɪð] [ʌn'veəriɪŋ] [ˌdʒəʊvi'æləti][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
He treated everybody with unvarying joviality and indiscriminate generosity ,
他 治疗 大家 和 不变的 欢乐 和 不加区分的 慷慨 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,
and it was known that his income ,
和 它 曾是 已知 那 他的 收入 ,

他待人始终热情友好，慷慨大方，众所周知，他的收入......

[ðəʊ] [lɑ:dʒ] , [wɒz; wəz] , [ɪk'sept] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
though large , was , except so much as was absolutely necessary for his
尽管 大的 , 曾是 , 除了 所以 很多 作为 曾是 绝对地 必要的 为了 他的
[sə'pɔ:t] ,
support ,
支持 ,

虽然很大，但除了维持他生活绝对必需的那部分之外，

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [wɪð] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] ['feənəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] , [ə; eɪ]
distributed with impartial fairness among the people of his county , a
分布式 和 公正 公平 之中 这 人们 的 他的 县 , 一个
[pɑ:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pəʊkə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,
part over the poker - table ,
部分 超过 这 扑克 - 桌子 ,

公平公正地分配给他所在县的人民，一部分人则在牌桌上争夺。

[ə; eɪ] [pɑ:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn]['ʌðə(r)]['pɒpjələ(r)] [weɪz] .
a part over the bar , and the balance in other popular ways .
一个 部分 超过 这 酒吧 , 和 这 平衡 在 其他 受欢迎的 方式 .

一部分越过横杆，另一部分以其他流行的方式保持平衡。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ri:d] ,
He had a face that no one could read ,
他 有 一个 脸 那 不 一 可以 读 ,

他长着一张让人捉摸不透的脸。

[ænd; ənd] [blʌf] [æz; əz] [wel] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [trei] [æz; əz] [wɪð] [fɔ:(r)]['eɪsɪz] .
and bluffed as well with a pair of treys as with four aces .
和 虚张声势 作为 出色地 和 一个 一对 的 托盘 作为 和 四 王牌 .

而且，他既用一对3虚张声势，也用四张A虚张声势。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blʌf] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ['reəli] ,
But he used to say that such a bluff was to be used rarely ,
但 他 用过的 到 说 那 这样的 一个 虚张声势 曾是 到 是 用过的 很少 ,

但他过去常说，这种虚张声势的伎俩应该很少用。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɒn][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒnz] .
and only on important occasions .
和 仅有的 在 重要的 场合 .

而且仅在重要场合才会发生。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [wʊd] [ə'raɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['hedweɪ]
Now and then some opposition to him would arise and a small headway
现在 和 然后 一些 反对 到 他 会 出现 和 一个 小的 进展
[wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [hɪm] .
would be made against him .
会 是 制成 反对 他 .

偶尔会出现一些反对他的人，也会对他取得一些小小的进展。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['skwaɪə(r)] [-] [plʌmp] [ænd; ənd] ['kʌmli]
As , for instance , after he advised Squire Jefford's plump and comely
作为 ， 为了 实例 ， 后 他 建议 乡绅 杰福德的 丰满 和 漂亮
['dɔːtə(r)] , ['meəri] ,
daughter , Mary ,
女儿 ， 玛丽 ，

例如，在他给杰福德乡绅丰满漂亮的女儿玛丽出主意之后，

[nɒt][tuː; tə] ['mæri] [dɪk] [kriːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪk] [wɒz; wəz] [tuː] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
not to marry Dick Creel , because Dick was too dissipated .
不是 到 结婚 迪克 克里尔 ， 因为 迪克 曾是 也 消散 .

不要嫁给迪克·克里尔，因为迪克太放荡不羁了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [hɪm'self] [ɒn][sæm]
There were some who said that the Sheriff had designs himself on Sam
那里 是 一些 WHO 说 那 这 警长 有 设计 他自己 在 山姆
[-] ['bʌksəm] ,
Jefford's buxom ,
杰福德的 丰满 ，

有人说，警长对萨姆·杰福德丰满的身材垂涎已久。

[blæk] - [aɪd] ['dɔːtə(r)] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [held] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [jʌŋ] [dɪk] ,
black - eyed daughter , while others held that he was afraid of young Dick ,
黑色的 - 眼睛 女儿 ， 尽管 其他的 握住 那 他 曾是 害怕的 的 年轻的 迪克 ，

有人认为他害怕年轻的迪克，而另一些人则认为他有黑眼睛的女儿。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
who was an amiable and popular young fellow ,
WHO 曾是 一个 可亲 和 受欢迎的 年轻的 同伴 ，

他是一位和蔼可亲、人缘很好的年轻人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][get] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv]
and that he did not want him to get too much influence in the lower end of
和 那 他 做过 不是 想 他 到 得到 也 很多 影响 在 这 降低 结尾 的
[ðə; ði] ['kaʊnti] .
the county .
这 县 .

他不想让这个人在该县的底层地区拥有太大的影响力。

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['meəri]['dʒɛfərd][nɒt]['əʊnli] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] , [bʌt; bət]
However it was , Mary Jefford not only married her young lover , but
然而 它 曾是 ， 玛丽 杰福德 不是 仅有的 已婚 她 年轻的 情人 ， 但
['səubəd] [hɪm] ,
sobered him ,
清醒 他 ，

然而，玛丽·杰福德不仅嫁给了她的年轻情人，还让他戒了酒。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , ['prɪti] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] ['wəːʃip]
and as she was young , pretty , and ambitious , and worshipped
和 作为 她 曾是 年轻的 , 漂亮的 , 和 雄心勃勃 , 和 崇拜
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她年轻貌美，雄心勃勃，而且非常爱她的丈夫，

[dɪk] [kriːl] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][və'nækjələ(r)] , “ [meɪd] - [ʃəʊ]
Dick Creel at the next election , to use the vernacular , “ made cornsideruble show
迪克 克里尔 在 这 下一个 选举 , 到 使用 这 白话 , “ 制成 - 展示
['rʌnɪn] - - [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
runnin ' ag'inst the Sheriff ,
跑步 - - 这 警长 ,

用通俗的话来说，迪克·克里尔在下次选举中“与警长展开了一场相当糟糕的竞选”。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] - ['trʌb(ə)l] .
and give him cornsideruble trouble .
和 给 他 - 麻烦 .

给他制造一些棘手的麻烦。

” [stɪl] , ['tɒmpsn] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ˌəʊvə'welmɪŋli] ,
” Still , Thompson was elected overwhelmingly ,
” 仍然 , 汤普森 曾是 当选 压倒性的 ,

尽管如此，汤普森还是以压倒性优势当选。

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] ['meəri] [kriːlz] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [gɒt] [dɪk] [drʌŋk]
and few people believed Mary Creel's charge that the Sheriff had got Dick drunk
和 很少 人们 相信 玛丽 克里尔的 收费 那 这 警长 有 得到 迪克 醉
[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] .
on purpose to beat him .
在 目的 到 打 他 .

很少有人相信玛丽·克里尔的指控，即警长故意灌醉迪克并殴打他。

['tɒmpsn] [sed] , “ [dɪd] [nt] ['enibɒdi] [hæv; həv][tuː; tə][gɪt] [dɪk] [drʌŋk] — [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]
Thompson said , “ Did n't anybody have to git Dick drunk — the work was
汤普森 说 , “ 做过 不 任何人 有 到 git 迪克 醉 — 这 工作 曾是
['tʌðər] [wei] .
t'other way .
另一个 方式 .

汤普森说：“难道没人需要把迪克灌醉吗？事情恰恰相反。”

” [ˌaɪ 'aɪ]
” II
” 二

“II

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] “ — — — [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
The session of the Circuit Court in the “ — — — year of the Commonwealth ,
这 会议 的 这 电路 法庭 在 这 “ — — — 年 的 这 联邦 ,

联邦“——年”巡回法院会议

” [æz; əz][ðə; ði] [rɪts] [ræn] , [ænd; ənd] “ [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['ælɪk] ['tɑːmpsənz] ['ʃerɪfəltɪ]
” as the writs ran , and “ in the sixteenth year of Aleck Thompson's Sheriffalty
” 作为 这 令状 跑 , 和 “ 在 这 第十六 年 的 阿莱克 汤普森的 治安官
,
,
,

”随着传票的送达，“在亚历克·汤普森担任治安官的第十六十年，

" [æz; əz] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
" as that official used to say , was more than usually important .
" 作为 那 官方的 用过的 到 说 , 曾是 更多的 比 通常 重要的 .

正如那位官员常说的那样，这比平时更加重要。

[ðə; ði]['nəʊtɪd] [keɪs] [ɒv; əv] " ['du:litl] [et][əl] . ['vɜ:rsəs] . - [ɪg'zekjʊtrɪks] " [wɒz; wəz] [traɪd] [æt; ət]
The noted case of " Dolittle et al . vs . Dolittle's Executrix " was tried at
这 著名的 案件 的 " 杜立特 等 al . 对比 . - 女执行人 " 曾是 尝试 在
[ðə; ði] ['ɔ:təm] [tɜ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,
the autumn term of the court ,
这 秋天 学期 的 这 法庭 ,

著名的"杜立德等人诉杜立德遗嘱执行人"一案是在法院秋季庭审中审理的。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
and caused considerable excitement in the county ; for ,
和 导致 大量 激动 在 这 县 ; 为了 ,

这在全县引起了相当大的轰动；因为，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [lɔ:] [wɪtʃ]
in addition to the amount of property and the nice questions of law which
在 添加 到 这 数量 的 财产 和 这 好的 问题 的 法律 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] ,
were involved ,
是 涉及 ,

除了涉及的财产数额和复杂的法律问题之外，

[ðə; ði] [tu:] [saɪdz][hæd; həd] [bi:n] ['sevrəli] [ɪ'spaʊzd] [baɪ] [tu:] ['sɪstə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] ,
the two sides had been severally espoused by two sister churches ,
这 二 侧面 有 到过 分别 拥护 经过 二 姐姐 教堂 ,

双方都曾得到两间姊妹教会的支持。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [hɑ:f][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] , ['aɪðə(r)][æz; əz] ['wɪtnəsiz] [ɔ:(r)]
and nearly half the county was in attendance , either as witnesses or
和 几乎 一半 这 县 曾是 在 出席 , 任何一个 作为 证人 或者
['ɪntrəstɪd] [spek'tetər] .
interested spectators .
感兴趣的 观众 .

几乎半个县的人都到场了，他们或是作为见证人，或是感兴趣的旁观者。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['kɔ:nə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [fɪld] [tu:; tə] [,əʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð]
Not only was every available corner in the little village filled to overflowing with
不是 仅有的 曾是 每一个 可用的 角落 在 这 小的 村庄 已填 到 溢出 和
['pɑ:tiz] ,
parties ,
各方 ,

小村庄里到处都挤满了参加派对的人，

['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][əd'hiərənt] ,
witnesses , and their adherents ,
证人 , 和 他们的 信徒 ,

证人及其追随者

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][jɑ:rdz][ænd; ənd][rəʊd] - [saɪdz]
but during the first week of the term the stable yards and road - sides
但 期间 这 第一的 星期 的 这 学期 这 稳定的 码 和 路 - 侧面
[wɜ:(r); wə(r)][laɪnd] [wɪð] ['kʌvəd] ['wægənz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['vi:ək(ə)lz] ,
were lined with covered wagons and other vehicles ,
是 衬里 和 涵盖 马车 和 其他 车辆 ,

但在开学第一周，马厩和路边都停满了篷车和其他车辆。

[ɪn][ɔː(r)]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
in or under which some of those who had not been fortunate enough to
在 或者 在下面 哪个 一些 的 那些 WHO 有 不是 到过 幸运 足够的 到
[əb'teɪn] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] ,
obtain shelter in the inn used to sleep ,
获得 庇护所 在 这 客栈 用过的 到 睡觉 ，

那些没能幸运地在客栈找到栖身之所的人，就睡在里面或下面。

[ænd; ənd] “ - [bɑː(r)] ” ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tævən] [dɪd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] .
and “ Briles's bar ” under the tavern did a thriving business .
和 “ - 酒吧 ” 在下面 这 酒馆 做过 一个 熙 商业 .

酒馆楼下的“布莱尔斯酒吧”生意兴隆。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɔː(r)][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn'klemənt] , [ðə; ði]
As the case , however , wore on , and the weather became inclement , the
作为 这 案件 ， 然而 ， 穿着 在 ， 和 这 天气 成为 恶劣天气 ， 这
[kraʊd] [drɒpt] [ɒf] ['sʌmwɒt] ,
crowd dropped off somewhat ,
人群 掉落 离开 有些 ，

然而，随着案件审理的进行，天气也变得恶劣，人群逐渐散去。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]
though a sufficient number still remained to give an air of life to the
尽管 一个 充足的 数字 仍然 剩余 到 给 一个 空气 的 生活 到 这
['lɪt(ə)l]['rəʊdsaɪd] ['vɪlɪdʒ] .
little roadside village .
小的 路边 村庄 .

尽管如此，仍有相当数量的人留了下来，给这个路边小村庄带来了一丝生机。

['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪtəz] [faʊnd] [ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən]
Certain of these visitors found the bar - room on the ground floor of the tavern
肯定 的 这些 访客 成立 这 酒吧 - 房间 在 这 地面 地面 的 这 酒馆
[ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] ,
across the road more attractive than the court - room ,
穿过 这 路 更多的 吸引人的 比 这 法庭 - 房间 ，

有些访客觉得马路对面酒馆一楼的酒吧间比法庭更有吸引力。

[ænd; ənd][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪts]
and as evening came the loud talking in that direction told that the visits
和 作为 晚上 来了 这 大声 说 在 那 方向 讲述 那 这 访问
[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['fruːtləs] .
had not been fruitless .
有 不是 到过 徒劳无功 .

夜幕降临，那边传来一阵喧闹声，说明这些拜访并非毫无收获。

['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [ʌn'tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
Perfect order , however , prevailed in the court , until one evening one of these
完美的 命令 ， 然而 ， 最终获胜 在 这 法庭 ， 直到 一 晚上 一 的 这些
['vɪzɪtəz] ,
visitors ,
访客 ，

然而，宫廷里一直井然有序，直到一天晚上，其中一位访客……

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['tɜːkəl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði]
a young man named Turkle , who had been spending the afternoon at the
一个 年轻的 男人 命名 特克尔 ， WHO 有 到过 开支 这 下午 在 这
[bɑː(r)] ,
bar ,
酒吧 ，

一个名叫特克尔的年轻人，下午一直在酒吧里消磨时间，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] .
made his way into the court - room .
制成 他的 方式 进入 这 法庭 - 房间 .

他走进了法庭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] , ['weðə(r)] - [steɪnd] ['əʊvəkəʊt][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [slaʊtʃ] [hæt] .
He was clad in a dingy , weather - stained overcoat and an old slouch hat .
他 曾是 覆膜 在 一个 昏暗的 , 天气 - 染色 大衣 和 一个 老的 伛 帽子 .

他身穿一件脏兮兮、沾满风雨污渍的大衣，头戴一顶老旧的软呢帽。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ,
He sank into a seat at the end of a bench near the door and ,
他 沉没 进入 一个 座位 在 这 结尾 的 一个 长椅 靠近 这 门 和 ,

他瘫坐在门口附近长椅的一端，

['biːɪŋ] ['veri] [drʌŋk] , [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'laʊd][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .
being very drunk , soon began to talk aloud to those about him .
存在 非常 醉 , 很快 开始 到 讲话 大声 到 那些 关于 他 .

他喝得酩酊大醉，很快就开始和周围的人大声说话。

“ ['saɪləns] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ɪn] [frʌnt] ,
“ Silence ! ” called the Sheriff over the heads of the crowd from his desk in front ,
“ 沉默 ! ” 称为 这 警长 超过 这 头部 的 这 人群 从 他的 桌子 在 正面 ,

“安静！”警长站在前面的办公桌旁，越过人群的头顶喊道。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nɪə(r)][ðə; ði][mæn] ['kɔːʃən] [hɪm][tuː; tə][stɒp] ['tɔːkɪŋ] .
and those near the man cautioned him to stop talking .
和 那些 靠近 这 男人 警告 他 到 停止 说 .

周围的人都劝他别再说话了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .
A moment later , however , he began again .
一个 片刻 之后 , 然而 , 他 开始 再次 .

然而，过了一会儿，他又开始了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [rɔːd] “ ['saɪləns] !
Again the Sheriff roared “ Silence !
再次 这 警长 咆哮 “ 沉默 !

警长再次咆哮道：“安静！”

” [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][hɒt][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [hæd; həd] [wɔːm] [ʌp]['mɪstə(r)] . ['tɜːkəl] ,
” But by this time the hot air of the court - room had warmed up Mr . Turkle ,
” 但 经过 这 时间 这 热的 空气 的 这 法庭 - 房间 有 温暖 向上 先生 . 特克尔 ,

“但此时，法庭上的紧张气氛已经让特克尔先生感到暖和起来。”

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [təʊn] ,
and in answer to the warning of those about him , he declared in a maudlin tone ,
和 在 回答 到 这 警告 的 那些 关于 他 , 他 声明 在 一个 感伤 语气 ,

面对周围人的警告，他用伤感的语气说道：

[ðæt] [hi:; hi] “ [wɔrnt] [gɔɪn] - [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] . ”
that he “ Warn't goin ' to keep silence . ”
那 他 “ 警告 去 - 到 保持 沉默 . ”

他说：“我不会保持沉默。”

“ [ai] [gɒt] - [es] [mʌtʃ] [raɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] - [es] ['eniwʌn] ,
“ I got ' s much right to talk ' s anyone ,
“ 我 得到 - s 很多 正确的 到 讲话 - s 任何人 ,

“我有什么权利跟任何人说话呢？”

[ænd; ənd] ['aɪmə] [gɔɪn] - [tu:; tə] [tɔ:k] - [es] [mʌtʃ] - [es] [ai] [pli:z] .
and I'ma goin ' to talk ' s much ' s I please .
和 我是 去 - 到 讲话 - s 很多 - s 我 请 .

我想说什么就说什么。

” [hɪz; ɪz] [frendz] [traɪd] [tu:; tə] ['saɪləns] [hɪm] ,
” His friends tried to silence him ,
” 他的 朋友们 尝试 到 沉默 他 ,

他的朋友们试图让他闭嘴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [in'devə] [tu:; tə] [ɪn'dju:s]
and the Sheriff made his way through the crowd and endeavored to induce
和 这 警长 制成 他的 方式 通过 这 人群 和 努力 到 诱导
[hɪm] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kɔ:t] - [ru:m] .
him to leave the court - room .
他 到 离开 这 法庭 - 房间 .

于是警长穿过人群，试图劝说他离开法庭。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [nəʊ] ['pɜ:pəs] .
But it was to no purpose .
但 它 曾是 到 不 目的 .

但这毫无用处。

[dʒɪm] ['tɜ:kəl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] “ [fɑ:(r)] [gɒn] ” [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
Jim Turkle was much too “ far gone ” to know what he was doing ,
吉姆 特克尔 曾是 很多 也 “ 远的 已消失 ” 到 知道 什么 他 曾是 正在做 ,

吉姆·特克尔当时“神志不清”，根本不知道自己在做什么。

[ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [gʊd] ['hju:mə(r)] .
though he was in a delightfully good humor .
尽管 他 曾是 在 一个 令人愉悦 好的 幽默 .

不过他当时心情非常好。

[hi:; hi] ['mɪəli] [hʌgd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ['drʌŋkənli] .
He merely hugged the Sheriff and laughed drunkenly .
他 仅仅 拥抱 这 警长 和 笑了 醉酒地 .

他只是拥抱了警长，然后醉醺醺地大笑起来。

“ ['ælɪk] , [ju:; jʊ] [dʒɪst] [gəʊ] - [wei] - [hɪə(r)] .
“ Aleck , you jist go ' way f'om here .
“ 阿莱克 , 你 要点 去 - 方式 - 这里 .

“Aleck，你赶紧离开这里。”

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tu:; tə] [ʃɛt] [ʌp] .
I ain't a - goin ' to shet up .
我 不是 一个 - 去 - 到 母 向上 .

我不会就此罢休。

[ju:; jʊ] [ʃɛt] [ʌp] [jɔ:'self] .
You shet up yourself .
你 母 向上 你自己 .

你把自己弄死了。

[ai] - [em][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl] [ai] [pliːz] .
I ' m a - goin ' to talk all I please .
我 - 米 一个 - 去 - 到 讲话 全部 我 请 .

我想说什么就说什么。

[naʊ] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Now , you hear it .
现在 , 你 听到 它 .

现在，你听到了。

” [ðen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] ,
” Then as if to atone for his rudeness ,
” 然后 作为 如果 到 赎罪 为了 他的 粗鲁 ,

“然后，仿佛为了弥补自己的粗鲁，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] :
he caught the Sheriff roughly by the arm and pulled him toward him :
他 捕捉 这 警长 大致 经过 这 手臂 和 拉 他 朝向 他 :

他粗暴地抓住警长的胳膊，把他拽向自己：

“ ['ælɪk] , [haʊ] - [es][ðə; ði] [keɪs] [gɔɪn] - ?
“ Aleck , how ' s the case goin ' ?
“ 阿莱克 , 如何 - s 这 案件 去 - ?

“亚历克，案子进展如何？”

[ɪz]['mændi][ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə][wɪn] ?
Is Mandy a goin ' to win ?
是 曼迪 一个 去 - 到 赢 ?

曼迪会赢吗？

[ɪz] [ðæt] [əʊld] ['rɑːskl] ['ruːlɪn] - [raɪt] !
Is that old rascal rulin ' right !
是 那 老的 恶棍 鲁林 - 正确的 !

那个老家伙说得对吧！

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɜːrdʒd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['tɜːkəl] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['saɪlənst] .
” The Sheriff urged something in a low voice , but Turkle would not be silenced .
” 这 警长 敦促 某物 在 一个 低的 嗓音 , 但 特克尔 会 不是 是 沉默 .

“警长低声催促着什么，但特克尔不肯安静下来。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ” [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
“ Now you see thar , ” he broke out with a laugh to those about him ,
“ 现在 你 看 那里 , ” 他 打破 出去 和 一个 笑 到 那些 关于 他 ,

“现在你们看到了吧，”他大笑着对周围的人说道。

“ [dɪd] [nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ['ælɪk] [ˌdʌbljuː'eɪ] - [en] - [tiː] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] - [ɔːl; oʊl] - ['drʌŋkəd] ?
“ did n't I tell you Aleck wa ' n ' t nothin ' but a ' ol ' drunkard ?
“ 做过 不 我 告诉 你 阿莱克 哇 - n - t 什么也没有 - 但 一个 - ol - 酒鬼 ?

我不是早就告诉过你，亚历克不过是个老酒鬼吗？

[wɒt] [diː] - [juː; jʊ] [spəʊz] [ðə; ði][ɔːl; oʊl] - ['rɑːskl] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?
What d ' you s'pose the ol ' rascal wants me to do ?
什么 d - 你 假设 这 ol - 恶棍 想要 我 到 做 ?

你猜这老家伙想让我做什么？

[hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd][gɪt] [drʌŋk] [laɪk] - [ɪm] ,
He wants me to go over there to the bar and git drunk like ' im ,
他 想要 我 到 去 超过 那里 到 这 酒吧 和 git 醉 喜欢 - 我是 ,

他想让我去那边的酒吧跟他一样喝个烂醉。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and I ain't goin ' to do it .
和 我 不是 去 - 到 做 它 .

我不会那么做的。

[ai]['nevə(r)] [drɪŋk] .
I never drink .
我 绝不 喝 .

我从不喝酒。

[ai] - [viː] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['mændiz] - [gɪts] [ðeə(r)] ['pætrɪməni] ,
I ' ve come here to see that my cousin Mandy's chil'ern gits their patrimony ,
我 - ve 来 这里 到 看 那 我的 表哥 曼迪的 - git 他们的 遗产 ,

我来这里是为了确保我表妹曼迪的孩子们能继承他们的遗产。

[ænd; ənd][ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] - ['soʊʃiˌeɪt] [wɪð] [ðiːz] [hɪə(r)] ['drʌŋkən] ['feloʊz] [laɪk] ['ælɪk] ['tɔmpsn] .
and I ain ' a goin ' to ' sociate with these here drunken fellows like Aleck Thompson .
和 我 艾因 - 一个 去 - 到 - 协会 和 这些 这里 醉 伙伴们 喜欢 阿莱克 汤普森 .

我才不会和这些像亚历克·汤普森一样的醉鬼混在一起呢。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efət] .
” The Sheriff made a final effort .
” 这 警长 制成 一个 最终的 努力 .

警长做了最后的努力。

[hiː; hi] [spəʊk] ['pɒzətɪvli] , [bʌt; bət] ['tɜːkəl] [wʊd] [nɒt] [hiːd] .
He spoke positively , but Turkle would not heed .
他 辐 积极地 , 但 特克尔 会 不是 注意 .

他态度积极，但特克尔却不予理会。

“ [əʊ] , - [dʒʌdʒ] - [biː; bi] [dæmd] !
“ Oh , ' Judge ' be damned !
“ 哦 , - 法官 - 是 该死的 !

“哦，‘法官’算什么！”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl; oʊl] - ['feləʊ] [lʌvz] [ə; eɪ][dræm][dʒest] - [es] [wel] - [es][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] - [ɪm] — [dʒest] - [es] [wel] - [es][juː; jʊ][duː; də] .
You and I know that ol ' fellow loves a dram jest ' s well ' s the best of ' em — jest ' s well ' s you do .
你 和 我 知道 那 ol - 同伴 爱 一个 德拉姆 笑话 - s 出色地 - s 这 最好的 的 - 呃 — 笑话 - s 出色地 - s 你 做 .

你我都清楚，那老家伙爱喝小酒，就像他们当中最好的人一样——就像你也知道一样。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Look at his face .
看 在 他的 脸 .

看看他的脸。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][gɒt] [ðæt] ['drɪŋkɪn] - [wel] - ['wɔːtə(r)] !
You think he got that drinkin ' well - water !
你 思考 他 得到 那 喝酒 - 出色地 - 水 !

你觉得他能喝到井水吗！

[bet] [jə(r)][hiː; hi] - [es] [gɒt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɪn] - [es] ['pɒkɪt] [raɪt] [naʊ] .
Bet yer he ' s got a bottle in ' s pocket right now .
赌注 你的 他 - s 得到 一个 瓶子 在 - s 口袋 正确的 现在 .

我敢打赌他现在口袋里肯定揣着一瓶酒。

” [ə; eɪ]['tɪtə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
” A titter ran through the crowd , but was suddenly stopped .
” 一个 嘻嘻地笑 跑 通过 这 人群 , 但 曾是 突然 停止 .

人群中传来一阵轻笑，但随即戛然而止。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] ,
A quiet voice was heard from the other end of the court - room ,
一个 安静的 嗓音 曾是 听到 从 这 其他 结尾 的 这 法庭 - 房间 ,

法庭另一头传来一个轻柔的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deθli] ['saɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .
and a deathly silence fell on the assemblage .
和 一个 致命的 沉默 跌倒 在 这 装配 .

人群中一片死寂。

“ [sə'spend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ Suspend for a moment , gentlemen , if you please .
“ 暂停 为了 一个 片刻 , 先生们 , 如果 你 请 .

“先生们，请稍等片刻。”

['mɪstə(r)] . ['ʃerɪf] , [brɪŋ] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
Mr . Sheriff , bring that person to the bar of the Court .
先生 . 警长 , 带来 那 人 到 这 酒吧 的 这 法庭 .

警长先生，把那个人带到法庭。

” [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [led][hɪz; ɪz]['drʌŋkən]
” The crowd parted as if by magic , and the Sheriff led his drunken
” 这 人群 分手了 作为 如果 经过 魔法 , 和 这 警长 引领 他的 醉
[kən'stɪtʃuənt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,
constituent to the bar ,
组分 到 这 酒吧 ,

人群仿佛被施了魔法般分开，警长领着他那醉醺醺的选民去了酒吧。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'fʌdld] [breɪn] [tʊk] [ɪn][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
where his befuddled brain took in just enough of the situation to make him
在哪里 他的 困惑 脑 采取 在 只是 足够的 的 这 情况 到 制作 他
['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .
quiet enough .
安静的 足够的 .

他那迷迷糊糊的大脑勉强理解了情况，让他安静了下来。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [bent] [hɪz; ɪz] ['stɜːrnɪst] [lʊk] [ɒn][hɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [kweil] .
The Judge bent his sternest look on him until he quailed .
这 法官 弯曲 他的 最严厉的 看 在 他 直到 他 畏缩 .

法官用最严厉的目光盯着他，直到他畏缩不前。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] [sens] [ɒv; əv][prə'praɪəti][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]
“ Have you no more sense of propriety than to disturb a court of justice
“ 有 你 不 更多的 感觉 的 礼 比 到 打扰 一个 法庭 的 正义
[ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ɪts] [haɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ?
in the exercise of its high function ?
在 这 锻炼 的 它是 高的 功能 ?

“难道你连扰乱法庭履行其崇高职责的礼貌都没有吗？”

” ['tɜːkəl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .
” Turkle , however , was too drunk to understand this .
” 特克尔 , 然而 , 曾是 也 醉 到 理解 这 .

然而，特克尔当时醉得太厉害，根本听不懂这话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][bɑː(r)] .
He tried to steady himself against the bar .
他 尝试 到 稳定的 他自己 反对 这 酒吧 .

他试图扶着吧台稳住自己。

" [ai] [eɪnt] [ɪz] - [tɜ:bd] [nəʊ] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['enibɒdi] - [ti:] [sez] [səʊ] , [dʒɛdʒ] , ['ɪz]
" I ain't is - turbed no Court of function , and anybody ' t says so , Jedge , iz
" 我 不是 是 - 涡轮 不 法庭 的 功能 , 和 任何人 - t 说道 所以 , 边缘 , iz
[ə; eɪ]['laɪə(r)] .
a liar .
一个 说谎者 .

"我没有扰乱任何法庭运作，任何否认这一点的人，Jedge，都是在撒谎。"

" [hi:; hi] [drægd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði]
" He dragged his hand across his mouth and tried to look around upon the
" 他 拖拽 他的 手 穿过 他的 嘴 和 尝试 到 看 大约 之上 这
[kraʊd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['drʌŋkən] ['traɪʌmf] ,
crowd with an air of drunken triumph ,
人群 和 一个 空气 的 醉 胜利 ,

他用手捂住嘴，装出一副醉醺醺的得意模样，试图环顾四周的人群。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['ʃerɪf] [kɔ:t]
but he staggered and would have fallen had not the Sheriff caught
但 他 交错 和 会 有 倒下 有 不是 这 警长 捕捉
[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪm] .
and supported him .
和 有 他 .

但他踉跄了一下，要不是警长扶住他，他就会摔倒。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [aɪz] [hæd; həd]['nevə(r)][left] [hɪm] .
The Judge's eyes had never left him .
这 法官的 眼睛 有 绝不 左边 他 .

法官的目光从未离开过他。

" ['mɪstə(r)] . ['ʃerɪf] ,
" Mr . Sheriff ,
" 先生 . 警长 ,

"警长先生，

[teɪk] [ðɪs] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ['kri:tʃə(r)] [ænd; ənd] [kən'faɪn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
take this intoxicated creature and confine him in the county gaol until the
拿 这 酣 生物 和 局限 他 在 这 县 监狱 直到 这
[ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] .
expiration of the term .
到期日 的 这 学期 .

将这个醉汉关押在郡监狱，直到刑期满为止。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv]
The very existence of a court of justice depends upon the observance of
这 非常 存在 的 一个 法庭 的 正义 取决于 之上 这 观察 的
['ɔ:də(r)] .
order .
命令 .

司法机构的存在本身就依赖于秩序的遵守。

['ɔ:də(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [meɪn'teɪnd] .
Order must be preserved and the dignity of the Court maintained .
命令 必须 是 保存完好 和 这 尊严 的 这 法庭 维持 .

必须维护秩序，维护法庭尊严。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜ:(r)] — [hɑ:f][ɒv; əv]['hɒrə(r)] — [θru:'aʊt] [ðə; ði] [kɔ:t] - [ru:m] .
" There was a stir — half of horror — throughout the court - room .
" 那里 曾是 一个 搅拌 — 一半 的 恐怖 — 自始至终 这 法庭 - 房间 .

"整个法庭一片混乱——一半是惊恐。"

[pʊt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [dʒeɪl][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [taɪt] !
Put a man in that jail just for being tight !
放 一个 男人 在 那 监狱 只是 为了 存在 紧的 !

就因为他心狠手辣，就把他关进监狱!

[ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['depjuti][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [led][ðə; ði]['kʌlprɪt] [aʊt] ,
Then the Sheriff on one side and his deputy on the other , led the culprit out ,
然后 这 警长 在 一 边 和 他的 副 在 这 其他 , 引领 这 罪魁祸首 出去 ,

然后，警长站在一边，他的副手站在另一边，将罪犯带了出去。

[naʊ] [sə'fɪʃntli] ['kwaɪət][ænd; ənd][hɑːf] ['wɪmpərɪŋ] .
now sufficiently quiet and half whimpering .
现在 足够 安静的 和 一半 呜咽 .

现在安静了些，只剩下低低的呜咽声。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
A considerable portion of the crowd followed him .
一个 大量 部分 的 这 人群 随后 他 .

相当一部分人群跟随了他。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] ,
Outside , the prisoner was sober enough ,
外部 , 这 囚犯 曾是 清醒 足够的 ,

在外面，囚犯还算清醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][let] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
and he begged hard to be let off and allowed to go home .
和 他 乞求 难的 到 是 让 离开 和 允许 到 去 家 .

他苦苦哀求，希望被释放并回家。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː] ,
His friends , too ,
他的 朋友们 , 也 ,

他的朋友们也是。

[dʒɔɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bæk]
joined in his petition and promised to guarantee that he would not come back
加入 在 他的 请愿 和 承诺 到 保证 那 他 会 不是 来 后退
[ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [kɔːt] .
again during the term of court .
再次 期间 这 学期 的 法庭 .

他加入了请愿书，并承诺保证在庭审期间不会再次回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz][fɜːm] .
But the Sheriff was firm .
但 这 警长 曾是 公司 .

但警长态度坚决。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][ai] - [em] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
The Judge told me to put you in jail and I ' m goin ' to do it .
这 法官 讲述 我 到 放 你 在 监狱 和 我 - 米 去 - 到 做 它 .

法官命令我把你关进监狱，我一定会执行。

” [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [hjuːdʒ]['aɪən] [kiːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['depjuti][ænd; ənd] ['rætld] [ðem; ðəm] ['fɪəsli] .
” He took two huge iron keys from his deputy and rattled them fiercely .
” 他 采取 二 巨大的 铁 钥匙 从 他的 副 和 摇晃 他们 激烈地 .

“他从副手手中接过两把巨大的铁钥匙，用力地摇晃着。

['tɜːkəl] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
Turkle shrank back with horror .
特克尔 缩小 后退 和 恐怖 .

特克尔惊恐地向后缩去。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['ælɪk] !
“ You ain't goin ' to put me in thar , Aleck !
“ 你 不是 去 - 到 放 我 在 那里 , 阿莱克 !

“你休想把我关进那儿，亚历克！”

[nɒt] [ɪn] [ðæt] [həʊl] !
Not in that hole !
不是 在 那 洞 !

别进那个洞！

[nɒt] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɒp] [əʊ] - ['wɪski] .
Not just for a little drop o ' whiskey .
不是 只是 为了 一个 小的 降低 o - 威士忌酒 .

不仅仅是为了喝一小口威士忌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪski] , [tuː] , ['ælɪk] .
It was your whiskey , too , Aleck .
它 曾是 你的 威士忌酒 , 也 , 阿莱克 .

亚历克，那也是你的威士忌。

[ai] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪn] - [jəʊ] - [helθ] , ['ælɪk] .
I was drinkin ' yo ' health , Aleck .
我 曾是 喝酒 - 哟 - 健康 , 阿莱克 .

我当时是在为你的健康干杯，亚历克。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] . ”
You know I was . ”
你 知道 我 曾是 . ”

你知道我当时就是。

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [woʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ The Judge won't know anything about it .
“ 这 法官 惯于 知道 任何事物 关于 它 .

“法官对此一无所知。”

[hiː; hi] - ['el'el] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” ['pliːdɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv] - [frendz] .
He ' ll never think of it again , ” pleaded several of Turkle's friends .
他 - 二 绝不 思考 的 它 再次 , ” 恳求 一些 的 - 朋友们 .

“他以后再也不会想这件事了，”特克尔的几个朋友恳求道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [pʊt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [sed]
“ You know he has ordered a drunken man put there before and never said
“ 你 知道 他 有 订购 一个 醉 男人 放 那里 前 和 绝不 说
['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm] [nekst] [deɪ] .
any more about it — just told you to discharge him next day .
任何 更多的 关于 它 — 只是 讲述 你 到 释放 他 下一个 天 .

“你知道他以前曾命令把一个醉汉关在那里，但之后就再也没说过什么——只是让你第二天把他放走。

” ['tɜːkəl] ['stɪfənd] [ʌp] [wɪð] [həʊp] .
” Turkle stiffened up with hope .
” 特克尔 僵硬 向上 和 希望 .

“特克尔满怀希望地挺直了身子。”

“ [jes] , ['ælɪk] .
“ Yes , Aleck .
“ 是的 , 阿莱克 .

“是的，亚历克。”

” [hiː; hi] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃerɪfs] [ɑːm] ['hevɪli] .
” He leaned on the Sheriff's arm heavily .
” 他 倾斜 在 这 警长的 手臂 重度 .

他重重地靠在警长的胳膊上。

“ [hiː; hi] - [es] [drʌŋk] [hɪm'self] — [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] , [ai] [miːn] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [drʌŋk] — [əʊ] , [nəʊ] —
“ He ' s drunk himself — I don't mean that , I mean you ' re drunk — oh , no —
“ 他 - s 醉 他自己 — 我 不 意思是 那 , 我 意思是 你 - 关于 醉 — 哦 , 不 —
[ai] [miːn] [aɪm] [drʌŋk] .
I mean I'm drunk .
我 意思是 我是 醉 .

“他自己也喝醉了——我不是那个意思，我是说你喝醉了——哦，不——我是说我喝醉了。

['evribɒdi] - [es] [drʌŋk] . ”
Everybody ' s drunk . ”
大家 - s 醉 . ”

大家都喝醉了。

“ [jes] , [juː; jʊ] - [viː] [gɒn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] .
“ Yes , you ' ve gone and called me a drunkard before the Court .
“ 是的 , 你 - ve 已消失 和 称为 我 一个 酒鬼 前 这 法庭 .

“是的，你竟然在法庭上骂我是个酒鬼。”

[naʊ] [ai] - [em] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Now I ' m goin ' to show you .
现在 我 - 米 去 - 到 展示 你 .

现在我来给你们演示一下。

” ['tɒmpsn] ['rætld] [hɪz; ɪz][bɪg] [kiːz] [ə'gen] ['sævɪdʒli] .
” Thompson rattled his big keys again savagely .
” 汤普森 摇晃 他的 大的 钥匙 再次 野蛮地 .

汤普森又凶狠地摇晃着他的大钥匙。

['tɜːkəl] [kɔːt] [hɪm] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
Turkle caught him with both hands .
特克尔 捕捉 他 和 两个都 双手 .

特克尔双手抓住了他。

“ [əʊ] , ['ælɪk] , [doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] , ” [hiː; hi] ['pliːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
“ Oh , Aleck , don't talk that a - way , ” he pleaded in a tremulous voice .
“ 哦 , 阿莱克 , 不 讲话 那 一个 - 方式 , ” 他 恳求 在 一个 颤抖的 嗓音 .

“哦，亚历克，别那样说话，”他颤抖着声音恳求道。

“ [doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] !
“ Don't talk that a - way !
“ 不 讲话 那 一个 - 方式 !

别那样说话！

” [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃerɪfs] [nek] .
” He burst into tears and flung his arms around the Sheriff's neck .
” 他 爆裂 进入 眼泪 和 扔 他的 武器 大约 这 警长的 脖子 .

他突然嚎啕大哭，一把抱住了警长的脖子。

[hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] , [siːn] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
He protested that he had never , seen him take a drink in his life ;
他 抗议 那 他 有 绝不 , 已见 他 拿 一个 喝 在 他的 生活 ;

他辩称自己这辈子从未见过他喝酒；

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [səʊ] ; [ɪf] ['nesəsəri] ,
he would go and tell the Judge so ; if necessary ,
他 会 去 和 告诉 这 法官 所以 ; 如果 必要的 ,

他会去告诉法官这件事；如有必要，

[hiː; hi] [wʊd] [sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .
he would swear to it on a Bible .
他 会 发誓 到 它 在 一个 圣经 .

他会对着圣经发誓。

“ ['ælɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] — [ɪk'sept] [maɪ][waɪf]
“ Aleck , you know I love you better than anybody in this world — except my wife
“ 阿莱克 , 你 知道 我 爱 你 更好的 比 任何人 在 这 世界 — 除了 我的 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

“亚历克，你知道我爱你胜过这世上任何人——除了我的妻子和孩子。”

[jes] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ðem; ðəm] — ['betə(r)][ðæn; ðən]['dʒɪni] .
Yes , better than them — better than Jinny .
是的 , 更好的 比 他们 — 更好的 比 金妮 .

是的，比他们强——比金妮强。

['dʒɪni] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɜː'self] .
Jinny will tell you that herself .
金妮 将要 告诉 你 那 她自己 .

金妮会亲口告诉你。

[əʊ] ! ['ælɪk] !
Oh ! Aleck !
哦 ! 阿莱克 !

哦！亚历克！

” [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sɔb] !
” He clung to him and sobbed !
” 他 紧紧抓住 到 他 和 啜泣 !

他紧紧地抱着他，嚎啕大哭！

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'dɔːst] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [ɪf] [ðə; ði][dʒʌdʒ]
His friends indorsed this and declared that they would bring him back if the Judge
他的 朋友们 认可 这 和 声明 那 他们 会 带来 他 后退 如果 这 法官
[di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
demanded his presence .
要求 他的 在场 .

他的朋友们对此表示赞同，并宣称如果法官要求他出庭，他们会把他带回来。

[ðeɪ] [wʊd] “ ['prɒmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv][æt; ət]['eni] [taɪm][hiː; hi][sent]
They would “ promise to bring him back dead or alive at any time he sent
他们 会 “ 承诺 到 带来 他 后退 死的 或者 活 在 任何 时间 他 发送
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

他们会“承诺无论何时他派人来接他，都会把他带回来，无论死活”。

” [æz; əz] ['tɜːkəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [wɔːm] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
” As Turkle and his friends were always warm supporters of the Sheriff ,
” 作为 特克尔 和 他的 朋友们 是 总是 温暖的 支持者 的 这 警长 ,

“由于特克尔和他的朋友们一直是警长的热情支持者，

[ə; eɪ][fækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] ,
a fact of which they did not fail to remind him ,
一个 事实 的 哪个 他们 做过 不是 失败 到 提醒 他 ,

他们不忘提醒他这一点。

['tɔmpsn] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['letɪŋ] [hɪm] [ɒf] ,
Thompson was not averse to letting him off ,
汤普森 曾是 不是 反 到 出租 他 离开 ,

汤普森并不反对放过他。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][felt] ['tɒlərəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [wʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,
especially as he felt tolerably sure that the Judge would , as they said ,
尤其 作为 他 毛毡 勉强可以接受 当然 那 这 法官 会 , 作为 他们 说 ,

尤其是他相当确信法官会像他们所说的那样，

[fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] , [æz; əz][hiː; hi]
forget all about the matter , or , if he remembered it , would , as he
忘记 全部 关于 这 事情 , 或者 , 如果 他 记得 它 , 会 , 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
had done before ,
有 完毕 前 ,

彻底忘记这件事，或者，如果他记得的话，也会像以前那样去做。

['sɪmpli] ['ɔːdə(r)][hɪm][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
simply order him to discharge the prisoner .
简单地 命令 他 到 释放 这 囚犯 .

只需命令他释放囚犯即可。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

['ɑːftə(r)] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][dɔː(r)][tuː; tə][skeə(r)][hɪm] [wel] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]
after dragging the culprit to the jail door to scare him well and make his
后 拖拽 这 罪魁祸首 到 这 监狱 门 到 吓 他 出色地 和 制作 他的
['klemənsi] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] ,
clemency the more impressive ,
宽恕 这 更多的 感人的 ,

在将罪犯拖到监狱门口，好好吓唬他一番，使他的赦免显得更加有力之后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [maʊnt] [hɪz; ɪz][mjuːl]
he turned him over to the others on condition that he would mount his mule
他 转向 他 超过 到 这 其他的 在 状况 那 他 会 山 他的 骡子
[ænd; ənd][ɡəʊ] [streɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'ɡen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] .
and go straight home and not come back again during the term .
和 去 直的 家 和 不是 来 后退 再次 期间 这 学期 .

他把那人交给其他人，条件是他必须骑上骡子直接回家，并且在任期内不得再回来。

[ðɪs] ['tɜːkəl] [wɒz; wəz][səʊ][ɡlæd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
This Turkle was so glad to do that he struck out at once for the
这 特克尔 曾是 所以 高兴的 到 做 那 他 击 出去 在 一次 为了 这
['steɪb(ə)l][æt; ət] [wɒt] ['tɒmpsn] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['tɜːki] [trɒt] ,
stable at what Thompson called a “ turkey trot ,
稳定的 在 什么 汤普森 称为 一个 “ 火鸡 小跑 ,

这只土耳其人非常高兴能这样做，于是立刻朝着马厩跑去，汤普森称之为“火鸡小跑”。

” [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɡæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , ['swɪŋɪŋ] ['maɪtɪli]
” and five minutes later he was galloping down the road , swinging mightily
” 和 五 分钟 之后 他 曾是 疾驰 向下 这 路 , 摇摆 非常
[ɒn][hɪz; ɪz] ['sɒrəl] [mjuːl] ,
on his sorrel mule ,
在 他的 酢浆草 骡子 ,

五分钟后，他骑着栗色骡子，沿着道路飞驰而去，步伐矫健有力。

[bʌt; bət] ['wɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
but whipping for life .
但 鞭打 为了 生活 .

但终身监禁。

[ðæt] [naɪt] ['tɒmpsn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['təʊstɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
That night Thompson was much toasted about the court - house for his
那 夜晚 汤普森 曾是 很多 烤过的 关于 这 法庭 - 房子 为了 他的
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

当晚，汤普森因其人道主义精神在法庭上受到了热烈赞扬。

['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'maiərə] , [ɪn'diːd] , [gɒt] ['ɪntuː] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['tɜːkəl]
Several of his admirers , indeed , got into somewhat the same condition that Turkle
一些 的 他的 仰慕者 , 的确 , 得到 进入 有些 这 相同的 状况 那 特克尔
[hæd; həd] [biːn] [ɪn] .
had been in .
有 到过 在 .

事实上，他的几位仰慕者也陷入了与特克尔类似的境地。

['iːv(ə)n] [dɪk] [kriːl] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːt] [ðæt] [deɪ] ,
Even Dick Creel , who had come to court that day ,
甚至 迪克 克里尔 , WHO 有 来 到 法庭 那 天 ,

就连当天也来法庭的迪克·克里尔也……

[læpst] [frɒm; frəm] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hɪ'lærəti] .
lapsed from virtue and fell a victim to the general hilarity .
失效 从 美德 和 跌倒 一个 受害者 到 这 一般的 欢闹 .

丧失了道德底线，沦为众人嘲笑的对象。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
The next morning when court was opened , the Judge was even more than
这 下一个 早晨 什么时候 法庭 曾是 打开 , 这 法官 曾是 甚至 更多的 比
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['fɔːm(ə)l] .
usually dignified and formal .
通常 凝重 和 正式的 .

第二天早上开庭时，法官比平时更加庄重和正式。

[ðə; ði] ['kʌstəməri] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] [θruː] [wɪð] ;
The customary routine of the morning was gone through with ;
这 习惯 常规 的 这 早晨 曾是 已消失 通过 和 ;

早晨的例行事务都已完成；

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
the orders of the day before were read and were signed by the Judge
这 订单 的 这 天 前 是 读 和 是 签名 经过 这 法官
[wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['wəʊntɪd] [sə'lemnəti] .
with more than wonted solemnity .
和 更多的 比 惯常 严肃 .

前一天的判决书被宣读，法官以比往常更加庄严的神情签署了判决书。

[ðə; ði] [klɑːk] , [ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd]
The Clerk , a benignant - looking old man with a red face and a white beard
这 职员 , 一个 仁慈的 - 寻找 老的 男人 和 一个 红色的 脸 和 一个 白色的 胡须
,
,
,

店员是一位面色和蔼、面色红润、留着白胡子的老人。

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['pendɪŋ] ['dɒkɪt] :
took up his book and adjusted his glasses to call the pending docket :
采取 向上 他的 书 和 调整 他的 眼镜 到 称呼 这 待办的 案卷 :

他拿起书，扶了扶眼镜，准备查看待审案件：

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] " ['duːlitl] ['vɜːrsəs] . - - . ,
the case of " Dolittle vs . Dolittle's Ex'ex . ,
这 案件 的 " 杜立特 对比 . - - . ,

"杜立德诉杜立德的前妻"一案

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [druː] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
" and the array of counsel drew their chairs up to the bar and prepared for the work of the day ,
" 和 这 大批 的 法律顾问 画 他们的 椅子 向上 到 这 酒吧 和 准备 为了 这 工作 的 这 天 ,

于是，一众律师拉过椅子来到律师席前，准备开始一天的工作。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] , [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [desk] .
when the Judge , taking off his spectacles , turned to the Sheriff's desk .
什么时候 这 法官 , 采取 离开 他的 眼镜 , 转向 到 这 警长的 桌子 .

法官摘下眼镜，转向警长办公桌。

" ['mɪstə(r)] . ['ʃerɪf] , [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] [huːm] [ai] ['sentənst] [tuː; tə] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] ['jestədeɪ] .
" Mr . Sheriff , bring in that unfortunate inebriate whom I sentenced to confinement in the gaol yesterday .
" 先生 . 警长 , 带来 在 那 不幸 醉酒 谁 我 判刑 到 监禁 在 这 监狱 昨天 .

"警长先生，把昨天我判处关进监狱的那个不幸的醉汉带进来。"

[ðə; ði] [kɔːt] ,
The Court ,
这 法庭 ,

法院

[waɪl] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ʌn'siːmli] [dɪs'ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] ['dɪgnəti] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ,
while sensible of the imperative necessity of protecting itself from all unseemly disorder and preserving its dignity undiminished ,
尽管 明智的 的 这 至关重要的 必要性 的 保护 本身 从 全部 不体面的 紊乱 和 保存 它是 尊严 未减损 ,

虽然它深知保护自身免受一切不体面的混乱以及维护自身尊严的迫切需要，

[ˌnevəðə'les] ['ɔːlweɪz] [liːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
nevertheless always leans to the side of mercy .
尽管如此 总是 倾斜 到 这 边 的 怜悯 .

然而，他始终倾向于仁慈的一方。

[ðə; ði] [kɔːt] [trʌsts] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪts] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [meɪ] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] ['səubəd] [ænd; ənd] ['tʃeisən] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] .
The Court trusts that a night's incarceration may have sufficiently sobered and chastened the poor creature .
这 法庭 信托 那 一个 夜晚 监禁 可能 有 足够 清醒 和 受了教训 这 贫穷的 生物 .

法庭相信，一夜的监禁足以让这个可怜的人清醒过来，并让他有所收敛。

[ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [briːf] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm] .
The Court will therefore give him a brief admonition and will then discharge him .
这 法庭 将要 所以 给 他 一个 简短的 警告 和 将要 然后 释放 他 .

因此，法庭将对他进行简短的训诫，然后释放他。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [bi'nignəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz]
” The Judge sat back in his large arm - chair and waited benignantly with his
” 这 法官 卫星 后退 在 他的 大的 手臂 - 椅子 和 等待 仁慈地 和 他的
[geɪz] ['restɪŋ] ['plæsɪdli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
gaze resting placidly in front of him ,
目光 休息 平静地 在 正面 的 他 ，

法官靠在宽大的扶手椅上，目光平静地注视着前方，和蔼地等待着。

[waɪl] [ə; eɪ] ['deθli] ['saɪləns] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [wɒz; wəz]
while a deathly silence fell on the crowd and every eye in the courthouse was
尽管 一个 致命的 沉默 跌倒 在 这 人群 和 每一个 眼睛 在 这 法院 曾是
[tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
turned on the Sheriff .
转向 在 这 警长 .

人群中一片死寂，法庭里所有人的目光都集中在警长身上。

['tɒmpsn] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ,
Thompson , standing at his desk ,
汤普森 ， 常设 在 他的 桌子 ，

汤普森站在办公桌前

[wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð] [dʒɔː] [drɒpt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn]
was staring at the Judge with jaw dropped and a dazed look like a man
曾是 凝视 在 这 法官 和 颚 掉落 和 一个 茫然 看 喜欢 一个 男人
[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [feɪs] ['dʒʌdʒmənt] .
who had suddenly to face judgment .
WHO 有 突然 到 脸 判断 .

他目瞪口呆地盯着法官，一脸茫然，就像一个突然面临审判的人。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [twaɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] ,
He opened his lips twice as if to speak ,
他 打开 他的 嘴唇 两次 作为 如果 到 说话 ，

他两次张开嘴唇，似乎想要说话，

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
then turned and went slowly out of the court - house like a man in a dream ,
然后 转向 和 去 缓慢地 出去 的 这 法庭 - 房子 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 ，

然后他转身，像梦游者一样缓缓走出法院大楼。

[waɪl] [ðəʊz] [left] [bɪ'haɪnd] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,
while those left behind looked in each other's eyes ,
尽管 那些 左边 在后面 看起来 在 每个 其他的 眼睛 ，

留下来的人彼此对视着，

[sʌm; səm] [hɑːf] [skeəd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə'mjuːzd] .
some half scared and others more than half amused .
一些 一半 害怕的 和 其他的 更多的 比 一半 觉得好笑 .

有些人半信半疑，有些人则觉得好笑。

[ˌaʊt'saɪd] , ['tɒmpsn] [stɒpt] [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪlər] .
Outside , Thompson stopped just between two of the great pillars .
外部 ， 汤普森 停止 只是 之间 二 的 这 伟大的 柱子 .

汤普森走到外面，停在两根大柱子中间。

[hiː; hi] [ræmd] [hɪz; ɪz] [hændz] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [geɪzd] ['veɪkəntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] -
He rammed his hands deep in his pockets and gazed vacantly over the court -
他 撞倒 他的 双手 深的 在 他的 口袋 和 凝视 空洞地 超过 这 法庭 -
[griːn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
green and up the road .
绿色的 和 向上 这 路 .

他把手深深地插进口袋里，目光空洞地望着球场草坪和远处的道路。

“ [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] !
“ What will he do with you !
“ 什么 将要 他 做 和 你 !

他会怎么处置你呢！

[rɪ'muːv] [juː; jʊ] !
Remove you !
消除 你 !

把你赶走！

” [ɑːskt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [frendz] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
” asked two or three friends who had slipped out of the door behind him
” 问 二 或者 三 朋友们 WHO 有 滑倒了 出去 的 这 门 在后面 他
[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ə'baʊt] [hɪm] .
and now stood about him .
和 现在 站立 关于 他 .

“他身后溜出门外，站在他周围的两三个朋友问道。”

“ [hiː; hi] - ['el'el] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [dʒeɪl] — [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌem 'iː] . ”
“ He ' ll put me in jail — and remove me . ”
“ 他 - 二 放 我 在 监狱 — 和 消除 我 . ”

“他会把我关进监狱——然后除掉我。”

“ [nəʊ] ['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [blæk] - [es] [waɪt] [ænd; ənd] [waɪt] - [es] [blæk] ,
“ No matter if he says black ' s white and white ' s black ,
“ 不 事情 如果 他 说道 黑色的 - s 白色的 和 白色的 - s 黑色的 ,

“不管他说黑是白，白是黑，

[doʊnt] [juː; jʊ] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɔː(r)] [juː; jʊ] - ['el'el] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
don't you open your mouth or you ' ll get it .
不 你 打开 你的 嘴 或者 你 - 二 得到 它 .

你别张嘴，否则你会遭殃。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒeɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”
It ' s much as I can do to keep you out of jail this minute . ”
它 - s 很多 作为 我 能 做 到 保持 你 出去 的 监狱 这 分钟 . ”

我现在能做的也就只有这些了，至少能让你免于牢狱之灾。”

“ [bʌt; bət] , ['ʃerɪf] — !
“ But , Sheriff — !
“ 但 , 警长 — !

“但是，警长——！

[bʌt; bət] , ['ælɪk] — !
But , Aleck — !
但 , 阿莱克 — !

但是，亚历克——！

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Just wait a minute !
只是 等待 一个 分钟 !

稍等片刻！

[ai] [doʊnt] — —
I don't — —
我 不 — —

我不——

" [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz]
" The next instant he was inside the courthouse and the Sheriff was
" 这 下一个 立即的 他 曾是 里面 这 法院 和 这 警长 曾是
['mɑːrtʃɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz] .
marching him up the aisle between the upturned faces .
行军 他 向上 这 走道 之间 这 翻转 面孔 .

"下一刻，他就进了法院，警长押着他沿着过道走去，两旁都是仰面朝天的面孔。"

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] ,
He planted him at the bar immediately before the Court ,
他 已种植 他 在 这 酒吧 立即地 前 这 法庭 ,

他安排他立即在法庭开庭前站在吧台前。

['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [dræg] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs]
pulling off his hat in such a way as to drag his hair over his face
拉 离开 他的 帽子 在 这样的 一个 方式 作为 到 拖 他的 头发 超过 他的 脸
[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [dɪ'ʃevld] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
and give him an even more dishevelled appearance than before .
和 给 他 一个 甚至 更多的 蓬头垢面 外貌 比 前 .

他一把扯下帽子，头发拂过脸庞，让他看起来比之前更加蓬头垢面。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [desk] ,
Then he moved around to his own desk ,
然后 他 已搬 大约 到 他的 自己的 桌子 ,

然后他走到自己的办公桌前，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] ['pɪəsɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [kriːlz] [bɪ'wɪldəd] [feɪs] .
keeping his eye fixed piercingly on the astonished Creel's bewildered face .
保持 他的 眼睛 固定的 刺痛地 在 这 惊讶 克里尔的 困惑 脸 .

他目光锐利地盯着一脸惊愕的克里尔困惑的脸。

[ə; eɪ] [gɑːsp] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [steərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)]
A gasp went over the court - room , and the Bar stared at the prisoner
一个 喘气 去 超过 这 法庭 - 房间 , 和 这 酒吧 凝视 在 这 囚犯
[ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
in blank amazement .
在 空白的 惊愕 .

法庭上响起一片惊呼，律师们茫然地盯着被告，一脸惊讶。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'ləʊn] [ə'pɪəd] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
The Judge alone appeared oblivious of his presence .
这 法官 独自的 出现 浑然不觉 的 他的 在场 .

只有法官似乎没有注意到他的存在。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] ['æbsəluːtli] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]
He had sat absolutely silent and motionless since he had given the
他 有 卫星 绝对地 沉默的 和 静止不动 自从 他 有 给定 这
['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
order to the Sheriff to produce the prisoner ,
命令 到 这 警长 到 生产 这 囚犯 ,

自从他命令警长押送犯人之后，他就一直沉默不语，一动不动地坐在那里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
his face expressive of deep reflection .
他的 脸 富有表现力的 的 深的 反射 .

他脸上露出沉思的表情。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Now he withdrew his eye from the ceiling .
现在 他 退出 他的 眼睛 从 这 天花板 .

他这才将目光从天花板上移开。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [wɪð] [ɪm'presɪv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [gəʊld] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] ; [sæt] [ʌp] [ɪn]
” With impressive deliberation he put on his large gold - rimmed spectacles ; sat up in
” 和 感人的 审议 他 放 在 他的 大的 金子 - 带边 眼镜 ; 卫星 向上 在
[hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ;
his chair ;
他的 椅子 ;

他神情凝重地戴上那副大大的金边眼镜，然后坐直了身子。

[ə'sju:md] [hɪz; ɪz] [məʊst] [dʒu:'dɪʃəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [sæt] ['kjʊəriəsli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɪgnənt] [feɪs] ,
assumed his most judicial expression , which sat curiously on his benignant face ,
假定 他的 最多 司法 表达 , 哪个 卫星 奇怪的是 在 他的 仁慈的 脸 ,

他摆出一副最严厉的表情，但这表情与他原本和蔼的脸上却显得格格不入。

[ænd; ənd] [lʊkt] [sɪ'vɪəli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
and looked severely down upon the culprit .
和 看起来 严重 向下 之上 这 罪魁祸首 .

并对罪犯极尽鄙夷。

[ðə; ði] [kɔ:t] - [ru:m] ['ʃivə] [ænd; ənd] ['tɑ:mpsənz] [raʊnd] [feɪs] [gru:] [pə'septəbli] ['wai,tər] ; [bʌt; bət]
The court - room shivered and Thompson's round face grew perceptibly whiter ; but
这 法庭 - 房间 瑟瑟发抖 和 汤普森的 圆形的 脸 生长 明显地 更白 ; 但
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

法庭内一阵寒意袭来，汤普森圆圆的脸色明显变得苍白；但他的眼睛，

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glɑ:ns] [dɑ:tɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
after a single glance darted at the Judge ,
后 一个 单身的 瞥一眼 飞镖 在 这 法官 ,

他只瞥了法官一眼，

['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:(r)] .
never left the face of the man at the bar .
绝不 左边 这 脸 的 这 男人 在 这 酒吧 .

酒吧里那男人的脸上始终萦绕着那个表情。

[ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] ['tɒmpsn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:t]
The next second the Judge began to speak , and Thompson , and the court
这 下一个 第二 这 法官 开始 到 说话 , 和 汤普森 , 和 这 法庭
- [ru:m] [wɪð] [hɪm] ,
- room with him ,
- 房间 和 他 ,

下一秒，法官开始讲话，汤普森和法庭上的其他所有人也都听了。

[hi:v] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
heaved a deep sigh of relief .
喘息 一个 深的 叹 的 宽慰 .

他长长地舒了一口气。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['gri:vəs]
“ Young man , ” said the Judge , “ you have committed an act of grievous
“ 年轻的 男人 , ” 说 这 法官 , “ 你 有 坚定的 一个 行为 的 严重的
[ˌɪmprə'praɪəti] .
impropriety .
不当行为 .

“年轻人,”法官说，“你犯下了极其不当的行为。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ɡɪlti] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌreprɪ'hensəbl] [ə'fensɪz] [ðæt] ['eni] ['sɪtɪz(ə)n]
You have been guilty of one of the most reprehensible offences that any citizen
你 有 到过 有罪的 的 一 的 这 最多 应受谴责的 罪行 那 任何 公民
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] ['faʊndɪd] [ə'pɒn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][kʊd; kəd] [kə'mɪt] ,
of a Commonwealth founded upon order and justice could commit ,
的 一个 联邦 创立 之上 命令 和 正义 可以 犯罪 ,

你犯下了任何一个建立在秩序和正义基础上的联邦公民都可能犯下的最应受谴责的罪行之一。

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fleɪɡrənt] [ˌkʌlpə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] ,
an act of such flagrant culpability that the Court ,
一个 行为 的 这样的 明目张胆 有罪 那 这 法庭 ,

如此明目张胆的罪行，以至于法院认为，

[ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ɪts]['dɪɡnəti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ]
in the maintenance of its dignity and in the interest of the Commonwealth
在 这 维护 的 它是 尊严 和 在 这 兴趣 的 这 联邦
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə'pɒn][juː; jʊ] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [sɪ'verəti] [ænd; ənd]
found it necessary to visit upon you punishment of great severity and
成立 它 必要的 到 访问 之上 你 惩罚 的 伟大的 严重性 和
[ɪn'kɑːsəreɪt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪ'preɪvd]
incarcerate you in the gaol usually reserved for the most depraved
监禁 你 在 这 监狱 通常 预订的 为了 这 最多 堕落的
['mælifæktə] .
malefactors .
作恶者 .

为了维护国家尊严和国家利益，我们认为有必要对你施以严厉的惩罚，并将你监禁在通常关押最邪恶罪犯的监狱中。

[ɪn'tempərəns] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'beɪsɪŋ] [ɒv; əv][v'aɪsɪz] .
Intemperance is one of the most debasing of vices .
放纵 是 一 的 这 最多 贬值 的 恶习 .

酗酒是最令人堕落的恶习之一。

[ˌaɪ 'tiː] [im'pɛəz] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'mainz] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
It impairs the intellect and undermines the constitution .
它 损害 这 智力 和 削弱 这 宪法 .

它损害智力，破坏宪法。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kjuːmjələtɪv] [ɪf] [ˌɪnfə'renʃəl] [ˌprəʊ'bɪʃ(ə)n]
To the inhibition of Holy Writ is added the cumulative if inferential prohibition
到 这 抑制 的 圣 写 是 额外 这 累计 如果 推断 禁令
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
of the Law ,
的 这 法律 ,

除了对圣经的禁止之外，法律还施加了累积性的、甚至是推论性的禁止。

[wɪtʃ] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌɪnɪ'braɪəti] ,
which declines to consider inebriety ,
哪个 下降 到 考虑 醉酒 ,

它拒绝将醉酒因素考虑在内。

[ðəʊ] [ɪk'striːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [dɪ'ɡriː] [tuː; tə][ɪm'peə(r)] [ɪf] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)lti] ,
though extreme enough in degree to impair if not destroy the reasoning faculty ,
尽管 极端 足够的 在 程度 到 妨害 如果 不是 破坏 这 推理 学院 ,

虽然程度极其严重，足以损害甚至摧毁推理能力，

[ɪn] [ˌmɪtɪ'ɡeɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] — — ['dɪɡnəti] .
in mitigation of crime of the highest — — dignity .
在 减轻 的 犯罪 的 这 最高 — — 尊严 .

在减轻最严重犯罪的后果时——尊严。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli][tuː; tə] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]
If you had no beloved family to whom your conduct would be an
如果 你 有 不 心爱 家庭 到 谁 你的 执行 会 是 一个
[ə'flɪkʃ(ə)n] ,
affliction ,
痛苦 ,

如果你没有挚爱的家人，你的行为不会给他们带来痛苦，

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
yet you have a duty to yourself and to the Commonwealth which you
然而 你 有 一个 责任 到 你自己 和 到 这 联邦 哪个 你
[hæv; həv] ['fleɪgrəntli] ['vaɪəleɪtɪd] .
have flagrantly violated .
有 明目张胆 违反 .

然而，你对自身和联邦负有责任，而你却公然违背了这些责任。

[tuː; tə] ['ʃɒkɪŋ] ['ɪnɪ'braɪəti][juː; jʊ] ['ædɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['grəʊsə(r)] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ə; eɪ]
To shocking inebriety you added the even grosser misdemeanor of disturbing a
到 令人震惊 醉酒 你 额外 这 甚至 更粗俗 轻罪 的 令人不安 一个
[kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ɪts][suː'priːm; sjuː'priːm]['fʌŋkʃ(ə)n] :
Court in the exercise of its supreme function :
法庭 在 这 锻炼 的 它是 最高 功能 :

除了令人震惊的醉酒之外，你还犯下了更为严重的轻罪——扰乱法庭行使最高职能：

[ðə; ði][kɑːm] , ['ɔːdəli] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪtɪznz]
the calm , orderly , and deliberate administration of justice between the citizens
这 冷静的 , 秩序 , 和 商榷 行政 的 正义 之间 这 公民
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] . ”
of the Commonwealth . ”
的 这 联邦 . ”

“在联邦公民之间，以冷静、有序和审慎的方式进行司法审判。”

“ [bʌt; bət] , [dʒʌdʒ] — ? ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ But , Judge — ? ” began the young man .
“ 但 , 法官 — ? ” 开始 这 年轻的 男人 .

“但是，法官——？”年轻人开口道。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət]
A sharp cough from the Sheriff interrupted him and he glanced at
一个 锋利的 咳嗽 从 这 警长 中断 他 和 他 瞥了一眼 在
[ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
the Sheriff to meet a menacing shake of the head .
这 警长 到 见面 一个 威胁 摇 的 这 头 .

警长的一声剧烈咳嗽打断了他，他瞥了警长一眼，只见警长恶狠狠地摇了摇头。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][səʊ]
The strangeness of the scene and the impressive solemnity of the Judge so
这 奇怪 的 这 场景 和 这 感人的 严肃 的 这 法官 所以
[rɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpə(r)] .
wrought upon the young man that he began to whimper .
锻 之上 这 年轻的 男人 那 他 开始 到 呜咽 .

眼前这诡异的景象和法官庄严肃穆的神情深深震撼了这位年轻人，他不禁开始呜咽起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,
He looked at the Judge and once more opened his mouth to speak ,
他 看起来 在 这 法官 和 一次 更多的 打开 他的 嘴 到 说话 ,

他看了看法官，再次张口欲言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [kɔːld] , ['ʃɑːpli] :
but the Sheriff , called , sharply :
但 这 警长 , 称为 , 尖锐地 :

但警长厉声说道：

“ ['saɪləns] !
“ Silence !
“ 沉默 !

“沉默！

” [kriːl] [glɑːns, glæns] [ə'piːlɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
” Creel glanced appealingly from the Judge to the Sheriff ,
” 克里尔 瞥了一眼 吸引人的 从 这 法官 到 这 警长 ,

克里尔意味深长地看了看法官和警长，

['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'perətɪv] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]
only to meet another imperative shake of the latter's head and a warning
仅有的 到 见面 其他 至关重要的 摇 的 这 后者的 头 和 一个 警告
[skaʊl] .
scowl .
皱眉头 .

却只换来对方又一次斩钉截铁的摇头和警告的怒容。

[ðen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [prə'siːdid] ,
Then the Judge proceeded ,
然后 这 法官 继续 ,

然后法官继续说道：

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːltəd] ['mænə(r)] .
in a tone that showed that he was not insensible to his altered manner .
在 一个 语气 那 显示 那 他 曾是 不是 麻木不仁 到 他的 已修改 方式 .

他的语气表明，他并非对自己举止的改变无动于衷。

“ [ðə; ði] [kɔːt] , ['ɔːlweɪz] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɜːsi] [huːz] ['kwɒləti] - [ɪz] [nɒt] [streɪnd] ,
“ The Court , always mindful of that mercy whose quality ' is not strained ,
“ 这 法庭 , 总是 正念 的 那 怜悯 谁 质量 - 是 不是 紧张 ,

“法庭始终铭记那种‘不勉强’的仁慈，

[bʌt; bət] [drɑːpɪθ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn][frɒm; frəm]['hev(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'niːθ] ,
but droppeth as the gentle rain from heaven upon the place beneath ,
但 水滴 作为 这 温和的 雨 从 天堂 之上 这 地方 下面 ,

却如甘霖般从天而降，落于大地之上。

- [trʌsts] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['riːs(ə)nt] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] , [ðəʊ] [briːf] , [meɪ] [pruːv] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]
' trusts that your recent incarceration , though brief , may prove adequate to the
- 信托 那 你的 最近的 监禁 , 尽管 简短的 , 可能 证明 足够的 到 这
['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
exigencies of the occasion .
紧急情况 的 这 场合 .

相信你最近的监禁虽然短暂，但足以应对此次场合的需要。

[ˌaɪ 'tiː][həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [ɒv; əv][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [dʒeɪl] [meɪ] [pruːv] [ɪn] [keɪs]
It hopes that the incarceration of one night in the common gaol may prove in case
它 希望 那 这 监禁 的 一 夜晚 在 这 常见的 监狱 可能 证明 在 案件
[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [jɔː'self] [sə'fɪʃntli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]
of a young man like yourself sufficiently efficacious to deter you from the
的 一个 年轻的 男人 喜欢 你自己 足够 有效的 到 阻止 你 从 这
[ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ,
repetition of so grave a misdemeanor ,
重复 的 所以 严重 一个 轻罪 ,

它希望，对于像你这样的年轻人来说，在普通监狱里监禁一晚足以起到威慑作用，阻止你再次犯下如此严重的轻罪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɒt] [krʌʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [juːθ] [wɪtʃ] [ɪn]
and at the same time not crush too much that generous spirit of youth which in
和 在 这 相同的 时间 不是 压碎 也 很多 那 慷慨的 精神 的 青年 哪个 在

[ɪts]['prɒpə(r)]['eksəsaɪz] [meɪ] [pruːv] [səʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ɪts] [pə'zesə(r)] ,
its proper exercise may prove so advantageous to its possessor ,
它是 恰当的 锻炼 可能 证明 所以 有利 到 它是 拥有者 ,

同时，也不要过度扼杀年轻人慷慨的精神，因为这种精神如果得到适当的发挥，会对拥有者大有裨益。

[ænd; ənd] [rɪ'daʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
and redound so much to the benefit of the Commonwealth .
和 雷多恩 所以 很多 到 这 益处 的 这 联邦 .

并为英联邦带来了巨大的利益。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɪs'tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][frɒm; frəm]
The order of the Court , therefore , is that the Sheriff discharge you from
这 命令 的 这 法庭 , 所以 , 是 那 这 警长 释放 你 从

['fɜːðə(r)] [ɪm'prɪznmənt] .
further imprisonment .
更远 监禁 .

因此，法庭命令治安官解除对你的所有监禁。

“ ['mɪstə(r)] . ['ʃerɪf] , [kən'dʌkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['kɔːʃ(ə)n] [hɪm] [ə'genst] [ə; eɪ]
“ Mr . Sheriff , conduct the young man to the door , caution him against a
“ 先生 . 警长 , 执行 这 年轻的 男人 到 这 门 , 警告 他 反对 一个

[rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] ,
recurrence of his offence ,
复发 的 他的 罪行 ,

“警长先生，请将这名年轻人带到门口，并告诫他不要再犯。”

[ænd; ənd][də'rekt][hɪm] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
and direct him toward his home .
和 直接的 他 朝向 他的 家 .

并指引他回家的方向。

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['dɒkɪt] .
“ We will now proceed to call the docket .
“ 我们 将要 现在 继续 到 称呼 这 案卷 .

“我们现在将开始传唤案卷。”

” [ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gɑːsp] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌz] ,
” The court - room with another gasp broke into a buzz ,
” 这 法庭 - 房间 和 其他 喘气 打破 进入 一个 嗡嗡声 ,

法庭上又响起一声惊呼，随即陷入一阵窃窃私语。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kwel] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [fɔː(r); fə(r)]['saɪləns]
which was instantly quelled by the sharp command of the Sheriff for silence
哪个 曾是 即刻 平息 经过 这 锋利的 命令 的 这 警长 为了 沉默

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .
and order in the court .
和 命令 在 这 法庭 .

治安官厉声命令法庭保持安静和秩序，骚动立即平息下来。

“ [bʌt; bət] , [dʒʌdʒ] — ” [bɪ'gæn] [kriːl] [ə'gen] , “ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] —
“ But , Judge — ” began Creel again , “ I don't understand —
“ 但 , 法官 — ” 开始 克里尔 再次 , “ 我 不 理解 —

“但是，法官——”克里尔再次开口，“我不明白——”

” [wɒt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːd] ,
” What he did not understand was not heard ,
” 什么 他 做过 不是 理解 曾是 不是 听到 ,

他不明白的，就没人听见。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɒmpsn] [siːzd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
for Thompson seized the prisoner before he could finish his sentence ,
为了 汤普森 查获 这 囚犯 前 他 可以 结束 他的 句子 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

因为汤普森在囚犯服刑完毕之前就抓住了他，而且，

[wɪð] [ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv] [stiːl] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
with a grip of steel on his arm ,
和 一个 紧握 的 钢 在 他的 手臂 ,

他手臂上紧紧攥着一根钢制的铁钳，

['hʌsl] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] .
hustled him down the aisle and out of the court - room .
匆忙 他 向下 这 走道 和 出去 的 这 法庭 - 房间 .

他被匆匆带过过道，出了法庭。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [p'ɜːsənz] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪð]
A good many persons poured out of the court - room after them and with
一个 好的 许多 人 倾倒 出去 的 这 法庭 - 房间 后 他们 和 和
[səb'djuːd] ['lɑːftə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] .
subdued laughter followed the Sheriff and his charge across the green .
低沉的 笑声 随后 这 警长 和 他的 收费 穿过 这 绿色的 .

随后，许多人从法庭里涌了出来，带着低低的笑声，跟着警长和他的受控对象穿过了草坪。

['tɒmpsn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Thompson , however , did not wait for them .
汤普森 , 然而 , 做过 不是 等待 为了 他们 .

然而，汤普森并没有等他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['ɑːgjuː] .
The young man appeared inclined to argue .
这 年轻的 男人 出现 倾斜 到 争论 .

这个年轻人似乎有争辩的倾向。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [taɪm] .
But the Sheriff gave him no time .
但 这 警长 给予 他 不 时间 .

但警长没有给他任何时间。

['hʌrɪɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [hiː; hi] [ʌn'hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['ɔːdəd]
Hurrying him down the walk , he unhitched his horse for him and ordered
匆忙 他 向下 这 走 , 他 解开 他的 马 为了 他 和 订购
[hɪm][tuː; tə] [maʊnt] .
him to mount .
他 到 山 .

他催促他沿着小路走下去，帮他解开马鞍，命令他上马。

“ [bʌt; bət] , ['ʃerɪf] — ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] , [ai] - [em] [dɑːnd] [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]
“ But , Sheriff — Mr . Thompson , I ' m darned if I understand what it is all
“ 但 , 警长 — 先生 . 汤普森 , 我 - 米 该死的 如果 我 理解 什么 它 是 全部
[ə'baʊt] . ”
about . ”
关于 . ”

“但是，警长——汤普森先生，我真搞不懂这到底是怎么回事。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] , ” [sed] ['tɒmpsn] — “ ['fleɪgrəntli] [ɪ'niːbrieɪtɪd] .
“ You were drunk , ” said Thompson — “ flagrantly inebriated .
“ 你 是 醉 , ” 说 汤普森 — “ 明目张胆 醉酒 .

“你当时喝醉了，”汤普森说，“醉得不省人事。”

[gəʊ] [həʊm] .
Go home .
去 家 .

回家吧。

[dɪd] [nt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ? ”
Did n't you hear the Judge ? ”
做过 不 你 听到 这 法官 ? ”

你没听到法官的话吗?

“ [jes] , [ai] [hɜːd] [hɪm] .
“ Yes , I heard him .
“ 是的 , 我 听到 他 .

“是的，我听到了。”

[hiː; hi] - [es] ['dəʊti] .
He ' s doty .
他 - s 多蒂 .

他很古怪。

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [drʌŋk] ,
I might have been drunk ,
我 可能 有 到过 醉 ,

我当时可能喝醉了。

[bʌt; bət] [ai] - [em] [dɑːnd] [ɪf] [ai] [slept] [ɪn] [dʒeɪl] [lɑːst] [naɪt] — [ai] [slept] [ɪn] — — ”
but I ' m darned if I slept in jail last night — I slept in — — ”
但 我 - 米 该死的 如果 我 睡着了 在 监狱 最后的 夜晚 — 我 睡着了 在 — — ”

但我发誓我昨晚绝对没睡在监狱里——我睡过了头——”

“ [ai] - [em] [dɑːnd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ I ' m darned if you did n't , ” said the Sheriff .
“ 我 - 米 该死的 如果 你 做过 不 , ” 说 这 警长 .

“我敢肯定你做到了,”警长说道。

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [dɪd] .
“ The Judge has ruled it so , and so you did .
“ 这 法官 有 裁决 它 所以 , 和 所以 你 做过 .

“法官已经这样判决了，所以你就照做了。”

[naʊ] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [tɜːm] ,
Now go home and don't you come back here again during this term ,
现在 去 家 和 不 你 来 后退 这里 再次 期间 这 学期 ,

现在回家去，这学期别再回来了。

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [ɪn] [dʒeɪl] [ə'gen] . ”
or you will sleep in jail again . ”
或者 你 将要 睡觉 在 监狱 再次 . ”

否则你还得再睡一觉。

“ [ðæt] [əʊld] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['dəʊti] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .
“ That old Judge is doty , ” declared the young man with a tone of conviction .
“ 那 老的 法官 是 多蒂 , ” 声明 这 年轻的 男人 和 一个 语气 的 定罪 .

“那个老法官糊涂了,”年轻人语气坚定地说。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .
“ So much the worse for you if you come back here .
“ 所以 很多 这 更糟 为了 你 如果 你 来 后退 这里 .

“如果你回到这里，对你来说只会更糟。”

[gəʊ] [həʊm] [naʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Go home now , just as quick as you can .
去 家 现在 , 只是 作为 快的 作为 你 能 .

现在就回家，越快越好。

" [kriːl] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Creel reflected for a moment .
" 克里尔 反映 为了 一个 片刻 .

克里尔沉思了一会儿。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [maɪ] [taɪm] .
" Well , it beats my time .
" 出色地 , 它 节拍 我的 时间 .

"嗯，比我预想的要快。"

[ai] - ['el'el] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] - ['el'el][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] ['pliːdɪŋli] .
I ' ll tell you what I ' ll do , Mr . Thompson , " he said , half pleadingly .
我 - 二 告诉 你 什么 我 - 二 做 , 先生 . 汤普森 , " 他 说 , 一半 恳求地 .

"我会告诉你我会怎么做，汤普森先生，"他半是恳求地说。

" [ai] - ['el'el][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tel] [maɪ][waɪf][ai]
" I ' ll go home and stay there if you will promise not to tell my wife I
" 我 - 二 去 家 和 停留 那里 如果 你 将要 承诺 不是 到 告诉 我的 妻子 我
[wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl] . "
was in jail . "
曾是 在 监狱 . "

"如果你答应不告诉我妻子我坐过牢，我就回家待着。"

" [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælɪk] , ['sɒləmli] .
" I promise you , " said Aleck , solemnly .
" 我 承诺 你 , " 说 阿莱克 , 庄严地 .

"我向你保证，"亚历克郑重地说。

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ai][woʊnt] . "
" I give you my word I won't . "
" 我 给 你 我的 单词 我 惯于 . "

"我向你保证，我不会。"

" [ænd; ənd] [wɒt] - [es][mɔː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [kriːl] , " [ɪf] [juː; jʊ] - ['el'el] [kiːp] ['enibɒdi] [els] [frɒm; frəm]
" And what ' s more , " continued Creel , " if you ' ll keep anybody else from
" 和 什么 - s 更多的 , " 持续 克里尔 , " 如果 你 - 二 保持 任何人 别的 从
['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
doing it ,
正在做 它 ,

"而且，"克里尔继续说道，"如果你能阻止其他人这样做，

[ai] - ['el'el] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nekst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃerɪf] . "
I ' ll vote for you next time for Sheriff . "
我 - 二 投票 为了 你 下一个 时间 为了 警长 . "

下次选举警长我一定投你一票。

" [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [tuː] , " [sed] ['ælɪk] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [sez] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
" I promise you that , too , " said Aleck , " and if anybody says you were
" 我 承诺 你 那 , 也 , " 说 阿莱克 , " 和 如果 任何人 说道 你 是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

"我也向你保证，"亚历克说，"如果有人说你当时在场，

[let][ˌem 'iː] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] - ['el'el] [kʌm] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ]
let me know , and I ' ll come up there and — and tell her you
让 我 知道 , 和 我 - 二 来 向上 那里 和 — 和 告诉 她 你
[wɜː(r); wə(r)] [nt] .
were n't .
是 不 .

告诉我一声，我就上去告诉她你没来。

[ai] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [kæn; kən] [ai] ? ”
I can't do any more than that , can I ? ”
我 不能 做 任何 更多的 比 那 , 能 我 ? ”

我能做的也就只有这些了，对吗?

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] [kriːl] , ['sædli] , [ænd; ənd] ,
“ No , you can't do any more than that , ” admitted Creel , sadly , and ,
“ 不 , 你 不能 做 任何 更多的 比 那 , ” 承认 克里尔 , 令人遗憾的是 , 和 ,

“不，你只能做到这些了，”克里尔悲伤地承认道，然后

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['kɔːdiəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [j'iəz] ,
leaning over and shaking hands with the Sheriff cordially for the first time in some years ,
倾斜 超过 和 摇晃 双手 和 这 警长 诚挚地 为了 这 第一的 时间 在 一些 年 ,

他俯身与警长热情握手，这是几年来的第一次。

[hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [prə'faʊnd] [dɪ'dʒekʃn] .
he rode away in profound dejection .
他 骑 离开 在 深刻的 沮丧 .

他垂头丧气地骑马离开了。

“ [wel] , [ai] - [viː] [gɒt] [tuː; tə] [feɪs] ['meəri] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Well , I ' ve got to face Mary , ” he said ,
“ 出色地 , 我 - ve 得到 到 脸 玛丽 , ” 他 说 ,

“唉，我得面对玛丽了，”他说。

“ [ænd; ənd] [ai] ['rekən] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
“ and I reckon I might as well do it .
“ 和 我 估计 我 可能 作为 出色地 做 它 .

“我想我最好还是去做吧。”

['wɪski] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [θɪŋ] .
Whiskey is a queer thing .
威士忌酒 是 一个 酷儿 事物 .

威士忌这东西挺奇特的。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒt] ['drʌŋkə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ,
I must have been a lot drunker than I thought I was ,
我 必须 有 到过 一个 很多 醉酒 比 我 想法 我 曾是 ,

我当时肯定比我想象的要醉得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd] [nt] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
because if the Court had n't ruled it ,
因为 如果 这 法庭 有 不 裁决 它 ,

因为如果法院没有做出裁决，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ai] [slept] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪŋ] [ruːm] [lɑːst] [naɪt] . ”
I would have sworn I slept in that there wing room last night . ”
我 会 有 宣誓 我 睡着了 在 那 那里 翼 房间 最后的 夜晚 . ”

我发誓我昨晚就睡在那间侧翼房间里。

“ [wel] , [ðæt] - [es] [ðə; ði] [best] [blʌf] [ai] ['evə(r)] [pʊt] [ʌp] ,
“ Well , that ' s the best bluff I ever put up ,
“ 出色地 , 那 - s 这 最好的 虚张声势 我 曾经 放 向上 ,

“嗯，这是我迄今为止最成功的一次虚张声势。”

” [sed] ['tɔmpsn] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɒŋ] [ə'baʊt][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] -
” said Thompson to the throng about him as he turned back to the court -
” 说 汤普森 到 这 人群 关于 他 作为 他 转向 后退 到 这 法庭 -
[haʊs] .
house .
房子 .

汤普森一边转身返回法院，一边对周围的人群说道。

[ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [blʌf] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][tɜːm] .
The Sheriff's bluff became the topic of the rest of the term .
这 警长的 虚张声势 成为 这 话题 的 这 休息 的 这 学期 .

警长的虚张声势成了本学期剩余时间里人们讨论的话题。

[sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] , [sʌtʃ] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] .
Such audacity , such resourcefulness had never been known .
这样的 大胆 , 这样的 足智多谋 有 绝不 到过 已知 .

如此胆大妄为，如此足智多谋，前所未闻。

['tɔmpsn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði]
Thompson became more popular than ever , and his re - election the
汤普森 成为 更多的 受欢迎的 比 曾经 , 和 他的 关于 - 选举 这
['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] .
following spring was admitted to be certain .
下列的 春天 曾是 承认 到 是 肯定 .

汤普森的人气空前高涨，人们普遍认为他次年春天连任已成定局。

“ [ðæt] ['ælɪk] ['tɔmpsn] - [es][ðə; ði]['smɑːrtəst][mæn] [ðæt] [ɪz] , ” [dɪ'kleəd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ That Aleck Thompson ' s the smartest man that is , ” declared one of his
“ 那 阿莱克 汤普森 - s 这 最聪明的 男人 那 是 , ” 声明 一 的 他的
[dɪ'laɪtɪd] [əd'hiərənt] .
delighted adherents .
高兴极了 信徒 .

“亚历克·汤普森真是个聪明人，”他的一位欣喜若狂的追随者宣称。

['tɔmpsn] [hɪm'self] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɒv; əv] [dɪk]
Thompson himself thought so , too , and his imitation of the Judge , of Dick
汤普森 他自己 想法 所以 , 也 , 和 他的 模仿 的 这 法官 , 的 迪克
[kriːl] ,
Creel ,
克里尔 ,

汤普森本人也这么认为，他模仿迪克·克里尔饰演的法官，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm'self][ɪn] [kɔːt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][məʊst]['pɒpjələ(r)]['stɔːri] .
and of himself in court became his most popular story .
和 的 他自己 在 法庭 成为 他的 最多 受欢迎的 故事 .

他在法庭上的遭遇成了他最受欢迎的故事。

['əʊnli][ðə; ði][əʊld] [dʒʌdʒ] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['titə] ['leɪmən] [kɑːm] , ['dɪgnɪfaɪd] ,
Only the old Judge moved among the throng of tittering laymen calm , dignified ,
仅有的 这 老的 法官 已搬 之中 这 人群 的 窃笑 外行 冷静的 , 凝重 ,
[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] .
and unsuspecting .
和 毫无戒心的 .

只有那位老法官在窃笑的平民人群中保持着冷静、尊严和不设防的态度。

“ [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][gets][həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['ælɪk] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːðiːz] ['wəːʃipə] ,
“ If ever he gets hold of you , Aleck , ” said one of that worthy's worshippers ,
“ 如果 曾经 他 获得 抓住 的 你 , 阿莱克 , ” 说 一 的 那 沃西的 信徒 ,

“如果他抓到你，亚历克，”那位圣人的一位信徒说道，

“ [ðeə(r)] - [es] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ʃerɪf] . ”
“ there ' s likely to be a vacancy in the office of sheriff . ”
“ 那里 - s 可能 到 是 一个 空缺 在 这 办公室 的 警长 . ”

“警长职位很可能出现空缺。”

“ [hiː; hi] - ['el'el] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [dʒeɪl] , ” [lɑːft] ['ælɪk] .
“ He ' ll put me in jail , ” laughed Aleck .
“ 他 - 二 放 我 在 监狱 , ” 笑了 阿莱克 .

“他会把我关进监狱的，”阿莱克笑着说。

“ [dɪk] [kriːl] [sez] [hiː; hi] - [es] [kaɪnd] [əʊ] - ['dəʊti] .
“ Dick Creel says he ' s kind o ' doty .
“ 迪克 克里尔 说道 他 - s 种类 o - 多蒂 .

“迪克·克里尔说他有点古怪。”

” [ˌaɪ 'viː]
” IV
” 第四

“IV

[ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] , ['duːlitl] [et] [əl] .
The Court was nearing the end of the term , Dolittle et al .
这 法庭 曾是 临近 这 结尾 的 这 学期 , 杜立特 等 al .

法院即将结束本届任期，杜立特等人

['vɜːrsəs] . - [ɪg'zekjʊtrɪks] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['bɪtənəs] , [hæd; həd]
vs . Dolittle's Executrix , with all its witnesses and all its bitternesses , had
对比 . - 女执行人 , 和 全部 它是 证人 和 全部 它是 苦涩 , 有
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪstraɪəl] ,
resulted in a mistrial ,
结果 在 一个 审判无效 ,

与杜立德的遗嘱执行人一案，由于所有证人和所有怨恨，最终导致审判无效。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdə(r)] [ə'pɑːt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and the sister churches were wider apart than ever .
和 这 姐姐 教堂 是 更广泛 除 比 曾经 .

姐妹教会之间的隔阂比以往任何时候都更加严重了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒkɪt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['deɪli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
The rest of the docket was being daily disposed of .
这 休息 的 这 案卷 曾是 存在 日常的 处置 的 .

剩余的案卷每天都会被处理掉。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wʌn] [deɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [θrɒŋ] [ɒn] [ðə; ði]
The Sheriff was busy one day telling his story to an admiring throng on the
这 警长 曾是 忙碌的 一 天 讲述 他的 故事 到 一个 钦佩 人群 在 这
[kɔːt] - [griːn] [wen] ['sʌmwʌn] ['kæʒuəli] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dɪk] [kriːl] [hæd; həd] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði]
court - green when someone casually observed that Mrs . Dick Creel had got off the
法庭 - 绿色的 什么时候 某人 随意地 观察到 那 太太 . 迪克 克里尔 有 得到 离开 这
[treɪn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
train that morning .
火车 那 早晨 .

一天，警长正在法院草坪上向一群仰慕他的听众讲述他的故事，这时有人漫不经心地指出，迪克·克里尔太太那天早上下了火车。

[ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
The Sheriff's face changed a little .
这 警长的 脸 已更改 一个 小的 .

警长的脸色微微一变。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ! ”
“ Where is she ! ”
“ 在哪里 是 她 ! ”

“她在哪儿！”

“ [weɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['tævən] ['pɑːlə(r)] . ”
“ Waitin ' in the tavern parlor . ”
“ 等待 - 在 这 酒馆 客厅 . ”

“在酒馆客厅里等候。”

“ [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] !
“ What is she doing here !
“ 什么 是 她 正在做 这里 !

她在这里做什么！

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ! ”
What is she doing in there ! ”
什么 是 她 正在做 在 那里 ! ”

她怎么会在里面！

“ [dʒest][ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪtɪn] - . ”
“ Jest a settin ' and a waitin ' . ”
“ 笑话 一个 塞廷 - 和 一个 等待 - . ”

“只是坐着等而已。”

“ [ai] - [spekt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ælɪk] ! ” ['hæzəd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
“ I ' spect she is waitin ' for you , Aleck ! ” hazarded one of his friends .
“ 我 - 光谱 她 是 等待 - 为了 你 , 阿莱克 ! ” 危险的 一 的 他的 朋友们 .

“我猜她正在等你呢，亚历克！”他的一个朋友试探性地说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['skwaɪə(r)] [-] ['dɔːtə(r)] , ['meəri] ,
There was a burst of laughter , for Squire Jefford's daughter , Mary ,
那里 曾是 一个 爆裂 的 笑声 , 为了 乡绅 杰福德的 女儿 , 玛丽 ,

一阵哄笑声传来，因为那是杰福德乡绅的女儿玛丽。

[wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] .
was known to be “ a woman of her own head .
曾是 已知 到 是 “ 一个 女士 的 她 自己的 头 .

她以“有主见的女人”而闻名。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [lɑːft] , [tuː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['mɜːθfəl] [æz; əz]['juːʒuəl]
” The Sheriff laughed , too ; but his laughter was not as mirthful as usual
” 这 警长 笑了 , 也 ; 但 他的 笑声 曾是 不是 作为 欢乐的 作为 通常
.
.
.

“警长也笑了；但他的笑声不像往常那样开怀大笑。”

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz]['dʒɒləti] .
He made an ineffectual attempt to keep up his jollity .
他 制成 一个 无效 试图 到 保持 向上 他的 欢乐 .

他试图保持愉悦的心情，但徒劳无功。

“ [ai] ['rekən] [ai] - ['el'el][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['meəri] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
“ I reckon I ' ll go and see Mary , ” he said at length .
“ 我 估计 我 - 二 去 和 看 玛丽 , ” 他 说 在 长度 .

“我想我还是去看看玛丽吧，”他最后说道。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð] [ə'fektɪd] ['tʃɪəflnəs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['heviə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [əd'mɪt] .

He left the group with affected cheerfulness , but his heart was heavier than he liked to admit .

他 左边 这 团体 和 做作的 愉悦 , 但 他的 心 曾是 较重 比 他 喜欢 到 承认 .

他强颜欢笑地离开了人群，但他的内心却比他愿意承认的要沉重得多。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['leɪdɪz] - ['pɑːlə(r)] ,

He made his way to the " ladies ' parlor ,

他 制成 他的 方式 到 这 " 女士们 - 客厅 ,

他径直走向了"女士休息室",

" [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [əʊld] ['tævən] ,

" as the little sitting - room in the south wing of the rambling old tavern ,

" 作为 这 小的 坐着 - 房间 在 这 南 翼 的 这 漫无边际 老的 酒馆 ,

"就像那间位于古老酒馆南翼的小客厅一样",

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] - [griːn] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

overlooking the court - green was called , and opened the door .

俯瞰 这 法庭 - 绿色的 曾是 称为 , 和 打开 这 门 .

有人喊道，可以俯瞰球场绿地，然后他打开了门。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] , [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] [sæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

On one side of the wood fire , in a stiff , high - backed chair sat a young woman ,

在 一 边 的 这 木头 火 , 在 一个 僵硬的 , 高的 - 支持的 椅子 卫星 一个 年轻的 女士 ,

在柴火堆的一侧，一张硬邦邦的高背椅上坐着一位年轻女子。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [ræp] [ænd; ənd] [glʌvz] , " [dʒest] [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪtɪn] - .

in her hat and wrap and gloves , " jest a settin ' and a waitin ' .

在 她 帽子 和 裹 和 手套 , " 笑话 一个 塞廷 - 和 一个 等待 - .

她戴着帽子、披着围巾、戴着手套，"只是坐着等待"。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [ænd; ənd] ['kʌmli] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ʌndə(r)] ['θɜːti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌdi] [feɪs] ,

" She was a well - made and comely young woman under thirty , with a ruddy face ,

" 她 曾是 一个 出色地 - 制成 和 漂亮 年轻的 女士 在下面 三十 , 和 一个 红润 脸 ,

"她是一位身材匀称、容貌姣好、不到三十岁的年轻女子，脸色红润。"

[smuːð] [heə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [njuː] [kʊd; kəd] [bəuθ] [smaɪl] [ænd; ənd] [snæp] .

smooth hair and bright eyes that the Sheriff knew could both smile and snap .

光滑的 头发 和 明亮的 眼睛 那 这 警长 知道 可以 两个都 微笑 和 折断 .

柔顺的头发和明亮的眼睛，警长知道，她既能微笑，也能突然发火。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [wel] [set] [ɒn] ['rɑːðə(r)] [plʌmp] ['ʃəuldəz] ; [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [wel] [fɔːmd] ,

Her head was well set on rather plump shoulders ; her mouth was well formed ,

她 头 曾是 出色地 放 在 相当 丰满 肩膀 ; 她 嘴 曾是 出色地 形成 ,

她的头长在略显丰满的肩膀上；她的嘴唇形状很好。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [drɔːn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ]
but was now close drawn , and her chin was strong enough to show
但 曾是 现在 关闭 绘制 , 和 她 下巴 曾是 强的 足够的 到 展示
['fɜːmnəs] — [tuː] [mʌtʃ] ['fɜːmnəs] ,
firmness — too much firmness ,
硬度 — 也 很多 硬度 ,

但现在她的目光紧紧地紧闭着，下巴线条分明，显得十分坚定——过于坚定了。

[æz; əz] ['tɒmpsn] ['mentəli] [dɪ'saɪdɪd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪts]['prəʊfaɪl] .
as Thompson mentally decided when he caught its profile .
作为 汤普森 精神上 决定 什么时候 他 捕捉 它是 轮廓 .

汤普森在看到它的轮廓时，心中就做出了决定。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [əd'vɑːnst] [wɪð] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] .
The Sheriff advanced with an amiable smile .
这 警长 先进的 和 一个 可亲 微笑 .

警长面带和蔼的微笑向前走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] .
He was so surprised .
他 曾是 所以 惊讶 .

他非常惊讶。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['meəri] !
“ Why , you here , Mary !
“ 为什么 , 你 这里 , 玛丽 !

“哎呀，玛丽，你在这儿呢！”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
When did you come ?
什么时候 做过 你 来 ?

你什么时候来的?

” [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz]['æfəb(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['testifai] ['pleʒə(r)] .
” His tone was affable and even testified pleasure .
” 他的 语气 曾是 和蔼可亲 和 甚至 作证 乐趣 .

“他的语气和蔼可亲，甚至流露出愉悦之情。”

[bʌt; bət]['meəri][dɪd] [nɒt] [ˌʌn'bend] .
But Mary did not unbend .
但 玛丽 做过 不是 伸直 .

但玛丽没有屈服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ðə; ði][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] .
She was as stiff as the chair she sat in .
她 曾是 作为 僵硬的 作为 这 椅子 她 卫星 在 .

她像她坐的椅子一样僵硬。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]
Without turning her head she turned her eyes and looked at him
没有 转弯 她 头 她 转向 她 眼睛 和 看起来 在 他
['saɪdweɪz] .
sideways .
侧身 .

她没有转头，而是侧过头去看他。

“ ['mɪsɪz] . [kriːl] .
“ Mrs . Creel .
“ 太太 . 克里尔 .

“克里尔夫人。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [ðæt] [ment] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['tɑːmpsənz]
" There was a glint in her black eyes that meant war , and Thompson's
" 那里 曾是 一个 闪烁 在 她 黑色的 眼睛 那 意思是 战争 , 和 汤普森的
['kaʊntənəns] [fel] .
countenance fell .
面容 跌倒 .

"她黑色的眼睛里闪过一丝战争的光芒，汤普森的脸色顿时垮了下来。"

" [ɑː] - [ʊə(r)] - ['mɪsɪz] . [kriːl] . "
" Ah - ur - Mrs . Creel . "
" 啊 - 你的 - 太太 . 克里尔 . "

"啊，克里尔夫人。"

" [ai][dɪd] [nt] [nəʊ] [æz; əz][juː; jʊ] - [diː] [nəʊ] [ˌem 'iː] !
" I did n't know as you ' d know me !
" 我 做过 不 知道 作为 你 - d 知道 我 !

"我不知道，因为你不了解我！"

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kwaɪətli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [ɒn] [hɪm] ['saɪdˌwaɪz] .
" She spoke quietly , her eyes still on him sidewise .
" 她 辐 悄悄 , 她 眼睛 仍然 在 他 横向 .

她轻声说道，目光仍然斜睨着他。

" [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] !
" Not know you !
" 不是 知道 你 !

"不认识你！"

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] .
Why , of course , I know you .
为什么 , 的 课程 , 我 知道 你 .

当然，我认识你。

[ai][doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['prɪti] [g'ɜːlz] — ['liːstweɪz] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
I don't forget the pretty girls — leastways , the prettiest girl in the county .
我 不 忘记 这 漂亮的 女孩们 — 至少 , 这 最漂亮的 女孩 在 这 县 .

我不会忘记那些漂亮女孩——至少，我不会忘记全县最漂亮的女孩。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] — — — "
Your father and I — — — "
你的 父亲 和 我 — — — "

你父亲和我——"

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][dʒɪm] ['tɜːkəl] .
" I heard you made a mistake about my husband and Jim Turkle .
" 我 听到 你 制成 一个 错误 关于 我的 丈夫 和 吉姆 特克尔 .

"我听说你对我丈夫和吉姆·特克尔的事情搞错了。"

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['tɜːkəl] .
I thought maybe you might think I was Mrs . Turkle .
我 想法 或许 你 可能 思考 我 曾是 太太 . 特克尔 .

我以为你可能会认为我是特克尔太太。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [pə'septəb(ə)l] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]
" There was the least perceptible lifting of her shoulders and drawing
" 那里 曾是 这 至少 可感知的 举重 的 她 肩膀 和 绘画
[daʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
down of her mouth ,
向下 的 她 嘴 ,

"她的肩膀微微抬起，嘴角向下撇了撇，这种变化几乎难以察觉。"

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['dʒeni] ['tɜːkəl] - [es] [haɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [grɪm] [feɪs] .
but quite enough to suggest Jenny Turkle ' s high shoulders and grim face .
但 相当 足够的 到 建议 珍妮 特克尔 - s 高的 肩膀 和 严峻 脸 .

但足以让人联想到珍妮·特克尔的高耸肩膀和严肃的表情。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [traɪd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
The Sheriff tried to lighten the conversation .
这 警长 尝试 到 减轻 这 对话 .

警长试图缓和气氛。

“ [əʊ] ! [kʌm] [naʊ] , ['meəri] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nt] [get] [mæd] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Oh ! Come now , Mary , you must n't get mad about that .
“ 哦 ! 来 现在 , 玛丽 , 你 必须 不 得到 疯狂的 关于 那 .

“哦！玛丽，别生气嘛。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
It was all a joke .
它 曾是 全部 一个 开玩笑 .

这一切都是个玩笑。

[ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [raɪt] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [kɔːt] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] — .
I was comin ' right up after court adjourned to tell you about it — and — .
我 曾是 即将到来 - 正确的 向上 后 法庭 休会 到 告诉 你 关于 它 — 和 — .

庭审结束后，我正要上前告诉你这件事——而且——。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] !
It was the funniest thing !
它 曾是 这 最搞笑 事物 !

真是太搞笑了！

[juː; jʊ] - [diː] - [ə; eɪ] - [daɪd] ['lɑːfɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] - [diː] [biːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siːn] — — ”
You ' d ' a ' died laughing if you ' d been here and seen — — ”
你 - d - 一个 - 死亡 笑 如果 你 - d 到过 这里 和 已见 — — ”

要是你当时在场看到这一幕，肯定会笑死的——”

“ [ai] [hɜːd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['læfɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I heard they was all laughin ' about it .
“ 我 听到 他们 曾是 全部 笑 - 关于 它 .

“我听说他们都在嘲笑这件事。”

[ai] [eɪnt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'mjuːz] . ”
I ain't so easy to amuse . ”
我 不是 所以 简单的 到 娱乐 . ”

我可没那么容易被逗乐。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[jes] , [juː; jʊ] [wʊd] , [tuː] , ” [bɪ'gæn] ['tɒmpsn] , [kə'dʒoʊlɪŋli] .
Yes , you would , too , ” began Thompson , cajolingly .
是的 , 你 会 , 也 , ” 开始 汤普森 , 哄骗地 .

“是的，你也会的，”汤普森哄骗道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] - [diː] [siːn] — — ”
“ If you ' d seen — — ”
“ 如果 你 - d 已见 — — ”

“如果你看到——”

“ [wɒt] [taɪm] [dʌz] [kɔ:t] [ə'dʒɜ:n] !
“ What time does Court adjourn !
“ 什么 时间 做 法庭 休会 !

“法庭几点休庭？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ɪ'reləvəntli] ,
” she asked , quietly and irrelevantly ,
” 她 问 , 悄悄 和 无关紧要 ,

她轻声问道，语气平静而无关紧要。

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] — [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [jet] — ['prɒbəbli] - [ti:] [wɪl] [həʊld]
not for two or three — not for several days yet — Probably ' t will hold
不是 为了 二 或者 三 — 不是 为了 一些 天 然而 — 大概 - t 将要 抓住
['əʊvə(r)] [tɪl] [wel] ['ɪntu:][nekst] [wi:k] .
over till well into next week .
超过 直到 出色地 进入 下一个 星期 .

至少两三天内不会——至少几天内不会——可能要到下周才能恢复。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] - [di:] [si:n] — — ”
But if you ' d seen — — ”
但 如果 你 - d 已见 — — ”

但如果你看到了——”

“ [ai] [mi:n] [wɒt] [taɪm] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [let] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] ?
“ I mean what time does it let out to - day ?
“ 我 意思是 什么 时间 做 它 让 出去 到 - 天 ?

“我是说，今天几点放学？”

” ['tɑ:mpsənz] [feɪs] [fel] [ə'gen] .
” Thompson's face fell again .
” 汤普森的 脸 跌倒 再次 .

汤普森的脸色再次垮了下来。

“ [waɪ] — [ɑ:] — [ə'baʊt] — [ɑ:] — [waɪ] !
“ Why — ah — about — ah — Why !
“ 为什么 — 啊 — 关于 — 啊 — 为什么 !

“为什么——啊——关于——啊——为什么！

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ! ”
What do you want to know for ! ”
什么 做 你 想 到 知道 为了 ! ”

你想知道什么？

“ [ai][wɒnt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ I want to see the Judge .
“ 我 想 到 看 这 法官 .

“我想见法官。”

” [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ded] ['lev(ə)l] .
” Her voice was dead level .
” 她 嗓音 曾是 死的 等级 .

她的声音平静得像死人一样。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ! ”
“ What about ! ”
“ 什么 关于 ! ”

“那又怎样！”

“ [ə'baʊt] ['bɪznəs] ! ”
“ About business ! ”
“ 关于 商业 ! ”

“谈生意！”

“ [wɒt] ['bɪznəs] ! ”
“ What business ! ”
“ 什么 商业 ! ”

“什么生意！”

“ - ['bɪznəs] , ” [wɪð] [kəʊld]['aɪrəni] .
“ Co'te business , ” with cold irony .
“ - 商业 , ” 和 寒冷的 讽刺 .

“Co'te 生意，”带着冷嘲热讽。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [gɔɪn] - [tuː; tə] — — !
“ You don't mean that you ' re goin ' to — — !
“ 你 不 意思是 那 你 - 关于 去 - 到 — — !

“你不会真的要去——！

” [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪ'ðaʊt] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
” He paused without framing the rest of the question .
” 他 暂停 没有 框架 这 休息 的 这 问题 .

他停顿了一下，没有继续问下去。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [fleɪmd] [aʊt] .
She suddenly stood up and flamed out .
她 突然 站立 向上 和 火焰 出去 .

她突然站起来，然后就黯然失色了。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] — [ðæt] - [es][dʒʌst] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] .
“ Yes , I am — that ' s just what I am goin ' to do .
“ 是的 , 我 是 — 那 - s 只是 什么 我 是 去 - 到 做 .

“是的，我就是要这么做。”

[ðæt] - [es] [wɒt] [ai] - [viː] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
That ' s what I ' ve come here for .
那 - s 什么 我 - ve 来 这里 为了 .

这就是我来这里的目的。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] — [hiː; hi] - [es]['dəʊti] ;
You may take a liberty with the Judge — he ' s doty ;
你 可能 拿 一个 自由 和 这 法官 — 他 - s 多蒂 ;

你可以对法官无礼——他很古怪；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ai] - [em]['skwaɪə(r)] [-] ['dɔːtə(r)] ,
but you can't take a liberty with me — I ' m Squire Jefford's daughter ,
但 你 不能 拿 一个 自由 和 我 — 我 - 米 乡绅 杰福德的 女儿 ,

但你不能对我无礼——我是杰福德乡绅的女儿。

[ænd; ənd][ai] - [em] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
and I ' m goin ' to show you .
和 我 - 米 去 - 到 展示 你 .

我会向你展示的。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] ['faɪə(r)] .
” She was facing him now , and her black eyes were darting fire .
” 她 曾是 面向 他 现在 , 和 她 黑色的 眼睛 是 飞镖 火 .

“她现在面对着他，她那双黑眼睛里闪烁着怒火。”

['tɔmpsn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['stægəd] .
Thompson was quite staggered .
汤普森 曾是 相当 交错 .

汤普森十分震惊。

“ [waɪ] , ['meəri] !
“ Why , Mary !
“ 为什么 , 玛丽 !

“哎呀，玛丽！”

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
I am surprised at you .
我 是 惊讶 在 你 .

我对你感到惊讶。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [frend] — [huː] [hæz; həz][hæd; həd][juː; jʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] .
Your father's old friend — who has had you on his knee many a time .
你的 父亲的 老的 朋友 — WHO 有 有 你 在 他的 膝盖 许多 一个 时间 .

你父亲的老朋友——他曾多次把你抱在膝上。

[ai][ˌeɪ 'em] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] — [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] — [ə'stɒnɪʃt] — [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] — — ”
I am shocked and surprised — and mortified and — astonished — and mortified — — ”
我 是 震惊 和 惊讶 — 和 羞愧难当 和 — 惊讶 — 和 羞愧难当 — — ”

我感到震惊、惊讶——还有羞愧——还有惊愕——还有羞愧——”

“ [juː; jʊ] - [viː] [dʌn] [sed] [ðæt] [wʌn][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['aɪsɪli] .
“ You ' ve done said that one once , ” she said , icily .
“ 你 - ve 完毕 说 那 一 一次 , ” 她 说 , 冰冷地 .

“你已经说过一次了,”她冷冷地说。

“ [waɪ] , ['meəri] , [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
“ Why , Mary , I thought we were friends — ” he began .
“ 为什么 , 玛丽 , 我 想法 我们 是 朋友们 — ” 他 开始 .

“玛丽，我还以为我们是朋友呢——”他开口说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɪn][ɒn] [hɪm] .
But she cut in on him .
但 她 切 在 在 他 .

但她打断了他。

“ [frendz] !
“ Friends !
“ 朋友们 !

“朋友们！

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [kən'tempt] .
” She spoke with contempt .
” 她 辐 和 鄙视 .

她说话时带着轻蔑的语气。

“ [juː; jʊ] - [viː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ You ' ve had it in for Dick ever since he was a boy .
“ 你 - ve 有 它 在 为了 迪克 曾经 自从 他 曾是 一个 男生 .

“你从迪克小时候就一直对他怀恨在心。”

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
” Her voice suddenly broke and the tears sprang to her eyes and rolled down her cheeks .
” 她 嗓音 突然 打破 和 这 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 和 滚动 向下 她 脸颊 .

“她的声音突然哽咽了，泪水涌上眼眶，顺着脸颊滚落下来。”

“ [waɪ] , ['meəri] — [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] — [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] — [dɪk] [ænd; ənd] [ai] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [best]

“ Why , Mary — no such thing — I assure you — Dick and I are the best

“ 为什么 , 玛丽 — 不 这样的 事物 — 我 保证 你 — 迪克 和 我 是 这 最好的

[ɒv; əv] [frendz] — [dɪə(r)] [frendz] .

of friends — dear friends .

的 朋友们 — 亲爱的 朋友们 .

“哎呀，玛丽——根本没有这回事——我向你保证——迪克和我是最好的朋友——亲爱的朋友。”

” [hɜ:(r); hə(r)] [snɪf] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['fɔ:səbl] [ðæn; ðən] [wɜ:dz] .

” Her sniff was more forcible than words .

” 她 嗅 曾是 更多的 强制的 比 字 .

“她抽泣的力度比言语更有力。”

[ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['fri:zɪŋ] [kən'tempt] .

She wiped her eyes and looked at him with freezing contempt .

她 擦拭 她 眼睛 和 看起来 在 他 和 冷冻 鄙视 .

她擦了擦眼睛，用冰冷的轻蔑目光看着他。

“ [ai] - [em] [ə; eɪ] [fu:l] !

“ I ' m a fool !

“ 我 - 米 一个 傻子 !

“我真是个傻瓜！”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meəri] - [ɪn] - [ˌem 'i:] , ['aɪðə(r)] .

And I don't want you to be Mary - in ' me , either .

和 我 不 想 你 到 是 玛丽 - 在 - 我 , 任何一个 .

我也不希望你成为我心中的玛丽。

[ɪf] [dɪk] [tʃu:z] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [get] [hɪm] [drʌŋk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bi:st] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fu:l]

If Dick chooses to let you get him drunk and make a beast and a fool

如果 迪克 选择 到 让 你 得到 他 醉 和 制作 一个 兽 和 一个 傻子

[ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [dræg] [hɪm] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [laɪk] [ðæt] ['drʌŋkəd] ,

of him and drag him up before the Court like a — a — like that drunkard ,

的 他 和 拖 他 向上 前 这 法庭 喜欢 一个 — 一个 — 喜欢 那 酒鬼 ,

如果迪克选择让你把他灌醉，让他变得像个野兽一样，像个傻瓜一样，然后像对待——像对待——像对待那个醉汉一样把他拖到法庭上，

[dʒɪm] ['tɜ:kəl] , [wɒt] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ['si:mli] [ɪn] [kɔ:t] ,

Jim Turkle , what don't know how to behave himself seemly in Court ,

吉姆 特克尔 , 什么 不 知道 如何 到 表现 他自己 似乎 在 法庭 ,

吉姆·特克尔，那个在法庭上举止不得体的人。

[ænd; ənd] ['sɜ:kɪt] [kɔ:t] [æt; ət] [ðæt] — [hi:; hi] [meɪ] ; [bʌt; bət] [ai] - ['el'el] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

and Circuit Court at that — he may ; but I ' ll let you know ,

和 电路 法庭 在 那 — 他 可能 ; 但 我 - 二 让 你 知道 ,

而且还是巡回法院——他或许会；但我会通知你。

[aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm not goin ' to do it .

我是 不是 去 - 到 做 它 .

我不会那么做。

[ai] [doʊnt] [mi:n] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I don't mean the Judge to think my husband's a thing like that .

我 不 意思是 这 法官 到 思考 我的 丈夫的 一个 事物 喜欢 那 .

我不想让法官认为我丈夫是那种人。

[ai] [mi:n] [tu:; tə] [set] [hɪm] [raɪt] .

I mean to set him right .

我 意思是 到 放 他 正确的 .

我的目的是纠正他。

[ænd; ənd][ai] - ['el'el] [tel] [hɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld]['gæmblə(r)] [huː] [spend]
And I ' ll tell him you are nothing but an old gambler who spends
和 我 - 二 告诉 他 你 是 没有什么 但 一个 老的 赌徒 WHO 花费

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ruːənən] - [jʌŋ] [men] ,
your time ruinin ' young men ,
你的 时间 毁灭 - 年轻的 男人 ,

我会告诉他，你不过是个老赌徒，整天就知道败坏年轻人的名声。

[ænd; ənd] ['brægɪn] - [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [blʌf] ['enibɒdi] . ”
and braggin ' as how you can bluff anybody . ”
和 吹牛 - 作为 如何 你 能 虚张声势 任何人 . ”

还吹嘘自己能唬住任何人。

“ ['meəri] ! — [ʊə(r)] — ['mɪsɪz] . [kriːl] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ Mary ! — ur — Mrs . Creel ! ” gasped the Sheriff .
“ 玛丽 ! — 你的 — 太太 . 克里尔 ! ” 倒吸一口气 这 警长 .

“玛丽！——克里尔太太！”警长惊呼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1908 年的警长崖(The Sheriffs Bluff 1908)
第2/2页

[ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [baɪ] [hɪm] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
She stalked by him wiping her eyes , and marched straight to the door ;
她 跟踪 经过 他 擦拭 她 眼睛 , 和 行军 直的 到 这 门 ;

她擦着眼泪从他身边走过，径直走向门口；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
but the Sheriff was too quick for her .
但 这 警长 曾是 也 快的 为了 她 .

但警长动作太快，她没能制服他。

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] [hʌŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pæsɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
His office , his reputation , everything hung on his pacifying her .
他的 办公室 , 他的 名声 , 一切 悬挂 在 他的 安抚 她 .

他的职位、他的名誉，一切都取决于他能否安抚她。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
He sprang to the door and , standing with his back against it ,
他 弹簧 到 这 门 和 , 常设 和 他的 后退 反对 它 ,

他猛地冲到门口，背靠着门站着，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [ɪn] [səʊ] ['hʌmb(ə)l] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['æŋgri] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɒt]
began to apologize in so humble a tone that even the angry wife could not
开始 到 道歉 在 所以 谦逊的 一个 语气 那 甚至 这 生气的 妻子 可以 不是
[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
but listen to him .
但 听 到 他 .

他开始用极其谦卑的语气道歉，就连生气的妻子也不得不听他道歉。

[hiː; hi] [sed] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['eni] ['mɔːt(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] ,
He said everything that any mortal could have said ,
他 说 一切 那 任何 凡人 可以 有 说 ,

他说出了凡人所能说的一切话，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɑːsk] .
and declared that he would do anything on earth that she might ask .
和 声明 那 他 会 做 任何事物 在 地球 那 她 可能 问 .

他宣称，只要她开口，他愿意做任何事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [həʊp] [ə'gen] .
She reflected , and he began to hope again .
她 反映 , 和 他 开始 到 希望 再次 .

她陷入沉思，他又开始燃起希望。

[wen] [ðeə(r)] [aɪz] [met] , [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːmə(r)] .
When their eyes met , hers were still hard , but they were calmer .
什么时候 他们的 眼睛 遇见 , 她的 是 仍然 难的 , 但 他们 是 更平静 .

当他们的目光相遇时，她的眼神依然坚定，但却平静了许多。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,
" I know you think you are making a fool of me , " she began ,
" 我 知道 你 思考 你 是 制作 一个 傻子 的 我 , " 她 开始 ,

"我知道你觉得你在戏弄我，"她开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['dʒestʃə(r)] .
and then as he protested she shut him up with a sharp gesture .
和 然后 作为 他 抗议 她 关闭 他 向上 和 一个 锋利的 手势 .

然后，当他抗议时，她用一个利落的手势让他闭嘴。

“ [jes] , [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
“ Yes , you do , you think so ; but you are not .
“ 是的 , 你 做 , 你 思考 所以 ; 但 你 是 不是 .

“是的，你这么认为；但你不是。”

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɪl] [ək'sept][ɪn][ə'pɒlədʒi] . ”
There is but one thing I will accept in apology . ”
那里 是 但 一 事物 我 将要 接受 在 道歉 . ”

我只接受一种道歉方式。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ! ”
“ What is that ! ”
“ 什么 是 那 ! ”

“那是什么！”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] [dɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['depjuti] . ”
“ You are to make Dick your deputy . ”
“ 你 是 到 制作 迪克 你的 副 . ”

“你要任命迪克为你的副手。”

“ [bʌt; bət] , [em] — — ”
“ But , M — — ”
“ 但 , M — — ”

“但是，M——”

“ [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nt] .
“ I knew you would n't .
“ 我 知道 你 会 不 .

“我就知道你不会。”

[stænd][ə'saɪd] .
Stand aside .
站立 旁边 .

让开。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] .
” She gave a sweep of the arm .
” 她 给予 一个 扫 的 这 手臂 .

她挥了挥手臂。

“ [bʌt; bət] , ['meəri] ! ”
“ But , Mary ! ”
“ 但 , 玛丽 ! ”

“可是，玛丽！”

“ [stænd][ə'saɪd] , [ai] [seɪ] — [ai] - [diː]['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'muːvd] ['eniweɪ] . ”
“ Stand aside , I say — I ' d rather have you removed anyway . ”
“ 站立 旁边 , 我 说 — 我 - d 相当 有 你 已移除 反正 . ”

“让开，我说——反正我宁愿你离开。”

“ [bʌt; bət] , ['meəri] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] — — ”
“ But , Mary , just listen — — ”
“ 但 , 玛丽 , 只是 听 — — ”

“但是，玛丽，你听我说——”

“ [stænd][ə'saɪd] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [kɔːl] .
“ Stand aside , or I will call .
“ 站立 旁边 , 或者 我 将要 称呼 .

“让开，否则我会打电话。”

” [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [pɑːst][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['lɪsənɪŋ] .
” She straightened herself and looked past him , as if listening .
” 她 拉直 她自己 和 看起来 过去的 他 , 作为 如果 聆听 .

她挺直身子，目光越过他，仿佛在倾听。

“ [bʌt; bət] , ['meəri] , [du:; də][bi:; bi] ['ri:znəbl] !
“ But , Mary , do be reasonable !
“ 但 , 玛丽 , 做 是 合理的 !

“但是，玛丽，请讲道理！”

” [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] .
” She opened her mouth as if to cry out .
” 她 打开 她 嘴 作为 如果 到 哭 出去 .

她张开嘴，好像要喊叫。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [θru:] [ʌp] [bəuθ][hændz] .
The Sheriff threw up both hands .
这 警长 扔 向上 两个都 双手 .

警长举起了双手。

“ ['meəri] , [pli:z] — [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪŋdəmz] [seɪk] , [doʊnt] !
“ Mary , please — For kingdom's sake , don't !
“ 玛丽 , 请 — 为了 王国的 清酒 , 不 !

“玛丽，求你了——看在上帝的份上，别这样！”

[wɒt] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['kri:tʃəz] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ! ”
What unreasonable creatures women are ! ”
什么 不合理 生物 女性 是 ! ”

女人真是些不讲道理的生物！

“ [ju:; jʊ] - [di:]['betə(r)][let] ['wɪmɪn] [ə'ləʊn] .
“ You ' d better let women alone .
“ 你 - d 更好的 让 女性 独自的 .

你最好别去招惹女人。

[wʌn] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [naʊ] .
One is as much as you can manage now .
一 是 作为 很多 作为 你 能 管理 现在 .

你现在能做到的就只有一个了。

” [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['wɪðərɪŋli] .
” She spoke witheringly .
” 她 辐 枯萎地 .

她说话的语气尖刻无情。

“ [ai] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][mɔ:(r)] [tʃɑ:ns] . ”
“ I give you one more chance . ”
“ 我 给 你 一 更多的 机会 . ”

“我再给你一次机会。”

“ [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən]['mænɪdʒ] .
“ More than I can manage .
“ 更多的 比 我 能 管理 .

“超出我的能力范围。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [dɪk] [wɪl] [get] [drʌŋk] — — ”
You know Dick will get drunk — — ”
你 知道 迪克 将要 得到 醉 — — ”

你知道迪克会喝醉的——”

“ [nɒt] [ən'les] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm] .
“ Not unless you make him .
“ 不是 除非 你 制作 他 .

“除非你让他这么做。”

[hu:] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [æt; ət] [ðæt] ['bɑ:bɪkju:] [æt; ət][dʒoʊnzɪz] [krɒs] [rəʊdz] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] ! ”
Who was drunk at that barbecue at Jones's Cross Roads last summer ! ”
WHO 曾是 醉 在 那 烧烤 在 琼斯 叉 道路 最后的 夏天 ! ”

去年夏天在琼斯十字路口举行的那场烧烤派对上，谁喝醉了？

“ [əʊ] , ['meəri] ! ”
“ Oh , Mary ! ”
“ 哦 , 玛丽 ! ”

“哦，玛丽！”

“ [huː] [set] [ʌp] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - ['pleɪɪn] - - — .
“ Who set up till after Sunday mornin ' playin ' kyards — .
“ WHO 放 向上 直到 后 星期日 早晨 - 玩耍 - - — .

“谁一直待到星期天早上还在玩kyards——。

[jes] , ['gæmblɪn] - - [ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv] [lɑːst] ['kaʊnti] [kəʊt] ! ”
Yes , gamblin ' ' the last night of last County Cote ! ”
是的 , 赌徒 - - 这 最后的 夜晚 的 最后的 县 科特 ! ”

是的，在上个郡科特的最后一晚赌博！

“ [əʊ] , ['meəri] ! — [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , Mary ! — All right .
“ 哦 , 玛丽 ! — 全部 正确的 .

“哦，玛丽！——好的。”

[ai] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [hænd] .
I lay down my hand .
我 躺 向下 我的 手 .

我放下手。

” [ʃiː; ʃi] [druː] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bæg] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
” She drew paper and pencil from her little bag and held them out to him .
” 她 画 纸 和 铅笔 从 她 小的 包 和 握住 他们 出去 到 他 .

她从小包里拿出纸和铅笔，递给他。

“ [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . ”
“ Write it down . ”
“ 写 它 向下 . ”

“写下来。”

“ [eɪnt] [maɪ] [wɜːd] [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ”
“ Ain't my word good enough ! ”
“ 不是 我的 单词 好的 足够的 ! ”

“难道我的话还不够可靠吗！”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ If you mean to do it , why are you afraid to write it ! ”
“ 如果 你 意思是 到 做 它 , 为什么 是 你 害怕的 到 写 它 ! ”

“如果你真想写，为什么不敢写呢！”

“ [ai] - [em] [nɒt] [ə'freɪd] . ”
“ I ' m not afraid . ”
“ 我 - 米 不是 害怕的 . ”

“我不害怕。”

“ [ðen] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Then write it .
“ 然后 写 它 .

“那就写下来。”

” [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] .
” She held the paper to him with outstretched arm .
” 她 握住 这 纸 到 他 和 伸展 手臂 .

她伸出手臂，把纸递给他。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [raɪt] ! ”
“ What shall I write ! ”
“ 什么 将 我 写 ! ”

“我该写些什么呢！”

“ [raɪt] [wɒt] [ai] [seɪ] : - [ai] ['ælɪk] ['tɔmpsn] ,
“ Write what I say : ' I Aleck Thompson ,
“ 写 什么 我 说 : - 我 阿莱克 汤普森 ,

“写下我说的话：‘我是亚历克·汤普森，

['prɒmɪs] [ænd; ənd][baɪnd][maɪ'self] [ɪf] [ai] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tɜ:m] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt]
promise and bind myself if I remain in office for another term to appoint
承诺 和 绑定 我 如果 我 保持 在 办公室 为了 其他 学期 到 委
[maɪ][dɪə(r)] [frend] ,
my dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我承诺并保证，如果我连任，我将任命我的挚友。

[dɪk] [kri:l] - — [ˌʌndə'skɔ:(r)] [ðæt] — - [maɪ][fɜ:st] ['depjuti] ,
Dick Creel ' — underscore that — ' my first deputy ,
迪克 克里尔 - — 下划线 那 — - 我的 第一的 副 ,

迪克·克里尔——强调一下——“我的第一副手，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm][ɪn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ki:ps] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] [ə'tendz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and to keep him in as long as he keeps sober and attends to his
和 到 保持 他 在 作为 长的 作为 他 保持 清醒 和 参加 到 他的
['bɪznəs] . -
business . '
商业 . -

只要他保持清醒并做好自己的事，就把他关起来。

[naʊ] [saɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”
Now sign it . ”
现在 符号 它 . ”

现在签字吧。”

“ [wɒt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][du:; də][ai][get][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] !
“ What consideration do I get for this !
“ 什么 考虑 做 我 得到 为了 这 !

“我这样做能得到什么好处呢！”

” ['tɔmpsn] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['sɜ:kə] - - .
” Thompson looked up from the paper at her ca - jolingly .
” 汤普森 看起来 向上 从 这 纸 在 她 ca - - .

汤普森从报纸上抬起头，带着几分戏谑的语气看着她。

[ʃi:; ʃi][met][hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæʃ] .
She met his gaze with a little flash .
她 遇见 他的 目光 和 一个 小的 闪光 .

她与他对视，眼中闪过一丝光芒。

“ [əʊ] ! [ai] [fə'gɒt] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , “ [ænd; ənd][ai]['skwaɪə(r)] [-]
“ Oh ! I forgot the consideration , ” she murmured , “ and I Squire Jefford's
“ 哦 ! 我 忘了 这 考虑 , ” 她 低声说道 , “ 和 我 乡绅 杰福德的
['dɔ:tə(r)] , [tu:] !
daughter , too !
女儿 , 也 !

“哦！我忘了考虑这一点，”她低声说道，“而且我还是杰福德乡绅的女儿呢！”

“ [raɪt] : - [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ai][beə(r)][ðə; ði] [ə'fɔːsed]
“ Write : ' The consideration for the above is the love I bear the aforesaid
“ 写 : - 这 考虑 为了 这 多于 是 这 爱 我 熊 这 上述
['rɪtʃəd] [kriːl] ,
Richard Creel ,
理查德 克里尔 ,

“请写上：‘以上内容的对价是我对上述理查德·克里尔的爱，’

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ə; eɪ] [smɑːt] ['ælɪk] [ai]
and the fear I have that his wife will tell the Judge what a smart Aleck I
和 这 害怕 我 有 那 他的 妻子 将要 告诉 这 法官 什么 一个 聪明的 阿莱克 我
[ˌeɪ 'em] . - ”
am . ' ”
是 . - ”

我担心他妻子会告诉法官我有多么自作聪明。”

“ ['meəri] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ! ”
“ Mary , you don't want me to write that ! ”
“ 玛丽 , 你 不 想 我 到 写 那 ! ”

“玛丽，你肯定不想让我写那个！”

“ [ðem; ðəm] ['veri] [wɜːdz] .
“ Them very words .
“ 他们 非常 字 .

“正是这些话。”

[ai]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
I little more forgot the consideration .
我 小的 更多的 忘了 这 考虑 .

我几乎完全忘记了这件事。

” [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
” The paper was written .
” 这 纸 曾是 书面 .

论文已经写好了。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She glanced out of the window .
她 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 .

她瞥了一眼窗外。

“ [naʊ] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
“ Now I want a witness .
“ 现在 我 想 一个 证人 .

“现在我需要一个证人。”

[ai] [siː] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz]['brəʊkən] [ʌp] . ”
I see the court is broken up . ”
我 看 这 法庭 是 破碎的 向上 . ”

我看到法庭一片混乱。

“ [teɪnt] ['nesəsəri] . ”
“ Tain't necessary . ”
“ 污点 必要的 . ”

“没必要。”

“ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][ai] - [em] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] . ”
“ I want a witness , and I ' m goin ' to have him . ”
“ 我 想 一个 证人 , 和 我 - 米 去 - 到 有 他 . ”

“我需要一个证人，我一定会找到他。”

“ [huː] ! ”
“ Who ! ”
“ WHO ! ”

“WHO！ ”

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] . ”
“ The Judge . ”
“ 这 法官 . ”

“法官。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['meəri] — — ”
“ Look here , Mary — — ”
“ 看 这里 , 玛丽 — — ”

“看这里，玛丽——”

“ [ai] - [em] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] .
“ I ' m goin ' to have him .
“ 我 - 米 去 - 到 有 他 .

“我要把他弄到手。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] . ”
You come and introduce me . ”
你 来 和 介绍 我 . ”

你过来介绍我认识。

“ ['meəri] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [gɔɪn] - [tuː; tə] — —
“ Mary , are you after all goin ' to — —
“ 玛丽 , 是 你 后 全部 去 - 到 — —

“玛丽，你最终还是要去——”

” [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['fræŋkli] .
” She met his gaze frankly .
” 她 遇见 他的 目光 坦率地说 .

她坦率地迎上了他的目光。

“ [nəʊ] — [ən'les] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [ˌem 'iː] .
“ No — unless you go back on me .
“ 不 — 除非 你 去 后退 在 我 .

“不——除非你背叛我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [ai] - ['el'el] [tel] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] - [es] [mɔː(r)]
If you do , I ' ll tell him and show him the paper ; and what ' s more
如果 你 做 , 我 - 二 告诉 他 和 展示 他 这 纸 ; 和 什么 - s 更多的

,
,
,

如果你这么做，我会告诉他，并给他看那份文件；而且，

[ai] - ['el'el] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kaʊnti] .
I ' ll show it all around this county .
我 - 二 展示 它 全部 大约 这 县 .

我会带大家参观整个县。

” [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [aɪz] .
” A flash of genuine admiration sprang into the Sheriff's eyes .
” 一个 闪光 的 真的 钦佩 弹簧 进入 这 警长的 眼睛 .

警长的眼中闪过一丝真挚的钦佩之情。

“ ['meəri] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] , [ɔː(r)] — ['mɪsɪz] . ['ælɪk] ['tɔmpsn] .
“ Mary , you ought to have been a man , or — Mrs . Aleck Thompson .
“ 玛丽 , 你 应该 到 有 到过 一个 男人 , 或者 — 太太 . 阿莱克 汤普森 .

“玛丽，你应该是个男人，或者——”亚历克·汤普森夫人。

” [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd] ['witnis] .

” The paper was signed and witnessed .

” 这 纸 曾是 签名 和 目击者 .

“文件已签署并有证人见证。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷